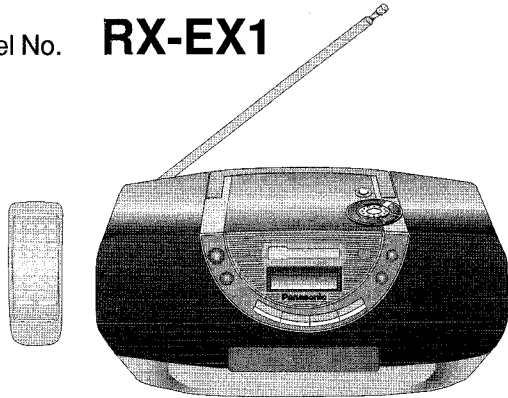


Tragbare CD-Stereoanlage
Sistema CD stereo portatile
Radiocassette CD stéréo portable

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

Model No. **RX-EX1**



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO



Panasonic®

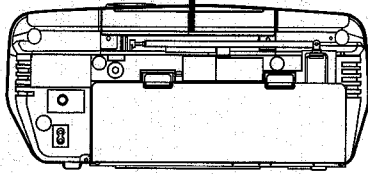
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch. Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

RQT5675-1D

**CLASS 1
LASER PRODUCT**



DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER I LØBE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSETTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTELYLLÄ. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN!
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT	UNSIICHTBARE LASERSTRÄHLUNG, WEENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.

Im Inneren des Gerätes
All'interno dell'unità
Intérieur du lecteur

WARNING!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER. L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE. NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIACTIONS DANGEREUSES. NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

Solo per l'Italia

Il produttore "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-4 Matsuo-cho, Kadoma, Osaka 571-8505 Giappone" di questo modello numero RX-EX1, dichiara che esso è conforme al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, Allegato A) e D.M. 27/08/1987 (paragrafo 3, Allegato I).

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, daß Sie sich für diese Anlage entschieden haben. Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Inhaltsverzeichnis

Mittelgeliefertes Zubehör	4
Sicherheitsmaßnahmen	4
Spannungsquellen	6
Speicher-Stützbatterien	6
Anordnung der Bedienungselemente	8
Fernbedienung	10
Einstellen der Uhrzeit	12
Verwendung eines Kopfhörers	12
Pflege und Instandhaltung	12
CD-Wiedergabe	14
Rundfunkempfang: Manuelle Abstimmung	20
Rundfunkempfang: Vorwahlabstimmung	22
Wiedergabe von Cassetten	24
Vor der Aufnahme	24
Aufnahme von CDs	26
Aufnahme von Rundfunksendungen	30
Harmonic Enhancer Sound	32
3-D-Sound mit dem Sound Virtualizer	32
Klangqualität	32
Gebrauch der Zeitschaltuhr-Funktionen	34
Einschlaf-Zeitschaltuhr	36
Zeitschaltuhr-Überblendregler	36
Liste von Fehlermöglichkeiten	38
Technische Daten	38

WARNING:

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

WARNING!

• **UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.**

• **ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.**

• **STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.**

• **BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.**

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza,
la preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni.

Sommario

Accessori in dotazione	5
Precauzioni	5
Fonti di alimentazione	7
Pile di protezione memoria	7
Posizione dei comandi	9
Telecomando	11
Regolazione dell'ora	13
Uso della cuffia	13
Manutenzione	13
CD	15
Radio: sintonia manuale	21
Radio: sintonia preselezionata	23
Cassette	25
Prima di registrare	25
Registrazione dei CD	27
Registrazione dei programmi radio	31
Harmonic Enhancer	33
Audio 3D con Sound Virtualizer	33
Qualità del suono	33
Uso del timer	35
Timer di spegnimento automatico	37
Timer di dissolvenza	37
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti	39
Dati tecnici	39

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

ATTENZIONE!

- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre
sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Table des matières

Accessoires fournis	5
Précautions	5
Alimentation	7
Piles de protection de la mémoire	7
Emplacement des commandes	9
La télécommande	11
Réglage de l'heure	13
Utilisation d'un casque	13
Entretien	13
CD	15
La radio : recherche manuelle des stations	21
La radio : mémorisation des stations	23
Cassettes	25
Avant l'enregistrement	25
Enregistrement d'un CD	27
Enregistrement d'émissions de radio	31
Amélioration harmonique du son	33
Son 3D avec le Sound Virtualizer	33
Qualité du son	33
Utilisation du programmeur	35
Programmeur d'arrêt différé (Sleep)	37
Atténuateur de son du programmeur (Timer Fader)	37
Guide de dépannage	
..... dos de la couverture arrière	
Caractéristiques techniques	
..... dos de la couverture arrière	

AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

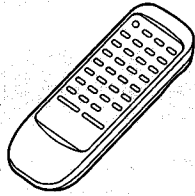
AVERTISSEMENT!

- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÙ À UNE SURCHAUFFE.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

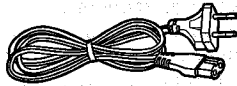
Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

A

a



b

**A Mitgeliefertes Zubehör**

Bitte überprüfen Sie das mitgelieferte Zubehör anhand der folgenden Liste auf Vollständigkeit.

- a) Fernbedienung (RAK-RX979WK) 1 Stck.
 b) Netzkabel 1 Stck.

Hinweis

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

Sicherheitsmaßnahmen

- Vermeiden Sie Betrieb und Aufstellung dieses Gerätes in der Nähe von Wärmequellen. Lassen Sie das Gerät nicht längere Zeit über in einem Fahrzeuge zurück, das mit geschlossenen Fenstern und Türen in praller Sonne geparkt ist. Anderenfalls kann das Gehäuse verformt werden.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Einschnitten und sonstiger Beschädigung. Mangelhafte Anschlüsse und Kabelbruch können zu Brand und elektrischem Schlag führen. Ziehen Sie nicht stark am Netzkabel, verbiegen und spleißen Sie es nicht.
- Fassen Sie beim Abziehen des Netzkabels stets den Netzstecker an. Ziehen Sie nie am Kabel selbst; anderenfalls besteht die Gefahr von elektrischem Schlag und einer Beschädigung des Gerätes.
- Betreiben Sie das Gerät auf keinen Fall mit Netzspannung in einem Badezimmer oder an einem anderen feuchten Ort; anderenfalls besteht die Gefahr von elektrischem Schlag.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht betrieben werden soll, trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

Batteriebetrieb

- **Wenn das Gerät längere Zeit über nicht verwendet oder ausschließlich über Netzspannung betrieben werden soll, alle Batterien aus dem Batteriefach entfernen, um ein Auslaufen von Elektrolyt zu vermeiden.**
- Beim Einlegen der Batterien auf polaritätsrichtige Ausrichtung (+ und -) achten.
- Nicht alte und neue Batterien oder Batterien unterschiedlicher Sorten gemeinsam einlegen.
- Auf keinen Fall versuchen, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Die Batterien nicht erhitzen oder zerlegen, und Kontakt der Batterien mit offenen Flammen oder Wasser vermeiden.
- Batterien nicht gemeinsam mit Gegenständen aus Metall, z.B. Halsketten oder Münzen, in einer Handtasche usw. aufbewahren.
- Keine Akkus verwenden.
- Keine Batterien verwenden, deren Ummantelung sich teilweise gelöst hat.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Bei unsachgemäßem Umgang mit Batterien können andere Gegenstände oder dieses Gerät beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes aufgrund von Kurzschluss oder eines Auslaufens von Elektrolyt.

Falls Elektrolyt aus den Batterien ausgelaufen ist, bitte Kontakt mit dem Fachhändler aufnehmen.

Wenn Elektrolyt mit Körperteilen in Kontakt gekommen ist, die betroffenen Stellen unter fließendem Wasser abspülen.

A Accessori in dotazione

Controllare e identificare gli accessori in dotazione.

- Ⓐ Telecomando (RAK-RX979WK) 1
- Ⓑ Cavo di alimentazione 1

Nota

Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altri apparecchi.

Precauzioni

- Evitare di usare o di sistemare questa unità vicino a sorgenti di calore. Non lasciarla nell'automobile esposta a lungo alla luce diretta del sole con le portiere e i finestrini chiusi, perché si potrebbe causare la deformazione del mobile.
- Evitare di tagliare, graffiare o collegare male il cavo di alimentazione, perché c'è pericolo di incendio o scosse elettriche. Evitare anche di piegarlo eccessivamente, di tirarlo o di prolungarlo.
- Non staccare il cavo di alimentazione dalla presa tirandolo, perché c'è pericolo di un guasto o di scosse elettriche.
- Non far funzionare questa unità con la corrente elettrica nel bagno, perché c'è pericolo di scosse elettriche.
- Quando non si usa l'unità, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

Uso delle pile

- **Se non si usa questa unità per un lungo periodo di tempo o la si usa soltanto con la corrente della rete, rimuovere tutte le pile per evitare potenziali danni causati da una loro possibile perdita di acido.**
- Allineare correttamente le polarità (+ e -) quando si inseriscono le pile.
- Non mischiare pile vecchie e nuove o tipi di pile diversi.
- Non ricaricare le comuni pile a secco.
- Non riscaldare o smontare le pile. Evitare che vengano a contatto con una fiamma o acqua.
- Non tenere le pile insieme con oggetti metallici, come collane.
- Non usare pile ricaricabili.
- Non usare le pile se hanno il rivestimento rovinato.

L'utilizzo sbagliato delle pile può danneggiare altri oggetti, l'unità e potrebbe causare un incendio per un cortocircuito o perdita d'acido.

Se le pile perdono acido, rivolgersi al rivenditore.

Lavare completamente con acqua se l'acido viene a contatto con una qualsiasi parte del corpo.

A Accessoires fournis

Veillez vérifier et identifier les accessoires fournis.

- Ⓐ Télécommande (RAK-RX979WK) 1 pc.
- Ⓑ Cordon d'alimentation 1 pc.

Remarque

Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

Précautions

- N'utilisez pas et ne placez pas cet appareil près de sources de chaleur. Ne le laissez pas longtemps dans une automobile en plein soleil avec les portes et fenêtres fermées. Le boîtier pourrait se déformer.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas sectionné, éraflé ou en mauvais contact car ceci ferait courir un risque d'incendie ou d'électrocution. Évitez également de plier excessivement, de tirer ou d'épissier le cordon.
- Ne débranchez pas le cordon d'alimentation en tirant directement sur lui. Ceci pourrait l'endommager prématurément ou provoquer une électrocution.
- Ne faites pas fonctionner cet appareil sur le secteur dans une salle de bain car ceci ferait courir des risques d'électrocution.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

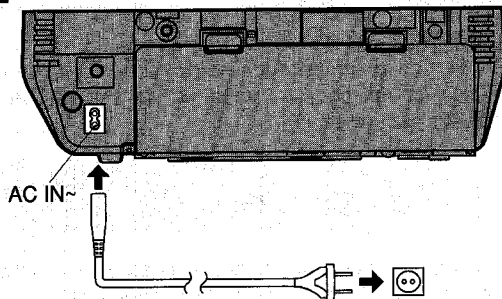
Utilisation des piles

- **Si vous ne comptez pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée ou si vous ne l'utilisez que sur le secteur, retirez toutes les piles pour éviter qu'elles ne coulent et ne causent des dommages.**
- Faire correspondre les pôles (+ et -) lors de la mise en place des piles.
- Ne pas utiliser des piles usagées avec des piles neuves ou plusieurs types de piles en même temps.
- Ne pas recharger des piles sèches ordinaires.
- Ne pas chauffer ou démonter les piles. Veiller à ce qu'elles ne viennent pas en contact des flammes ou de l'eau.
- Ne pas ranger les piles avec des objets métalliques tels que colliers.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.
- N'utilisez pas des piles dont l'enveloppe a été retiré.

Un mauvais traitement des piles peut endommager d'autres objets, causer des dommages à l'appareil et fait courir des risques d'incendie par court-circuit ou de fuites d'électrolyte. En cas de fuites d'électrolyte, consulter le revendeur.

Si de l'électrolyte vient en contact avec une partie du corps, laver la partie touchée avec beaucoup d'eau.

Spannungsquellen

A

A Netzbetrieb

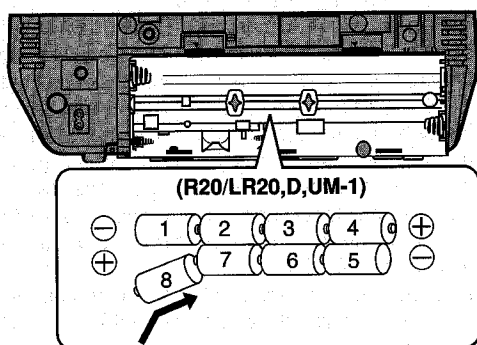
Schließen Sie das mitgelieferte Netzkabel an den Netzeingang (AC IN) an der Rückwand des Gerätes und an eine Netzsteckdose an.

Das Markierungszeichen befindet sich an der Unterseite des Produkts.

B Spannungsversorgung über Batterien (separat erhältlich)

Bei angeschlossenem Netzkabel kann das Gerät nicht über Batterien betrieben werden.


Bei Batteriebetrieb kann die Fernbedienung nicht zum Einschalten des Gerätes verwendet werden.

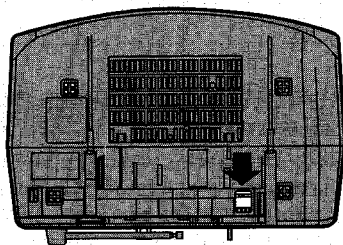
B

C Entfernen der Batterien

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel, führen Sie einen Finger in das Loch an der Unterseite des Gerätes ein und drücken Sie die Batterien nach oben heraus.

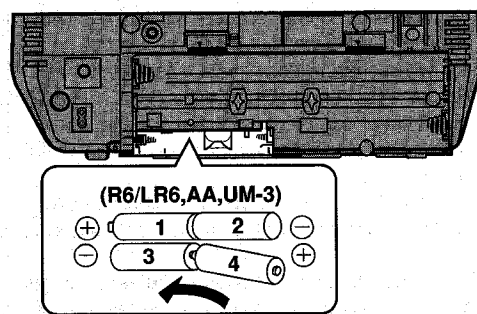
Batterielebensdauer

Wenn die Batterien erschöpft sind, leuchtet das Symbol „“ im Display auf. Wechseln Sie in einem solchen Fall alle Batterien gleichzeitig gegen neue Batterien aus.

C

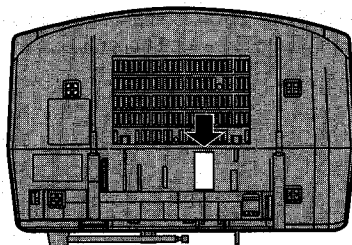
D Speicher-Stützbatterien

Legen Sie diese Batterien ein, um den Speicherinhalt, z.B. die Einstellungen von Uhrzeit und Zeitschaltuhr, gegen eine Unterbrechung der Stromversorgung zu schützen. Diese Batterien dienen nicht zur Spannungsversorgung des Gerätes selbst.

D

Auswechseln der Batterien

- Die Lebensdauer der Batterien beträgt ungefähr ein Jahr.
- Schließen Sie das Gerät vor dem Auswechseln der Batterien an eine Netzsteckdose an.
- Verlängern Sie die Lebensdauer der Stützbatterien, indem Sie stets [b/l] drücken, um das Gerät auszuschalten, bevor Sie den Netzstecker ziehen oder die Spannungsversorgungs-Batterien austauschen.

E

E Entfernen der Batterien

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel, führen Sie einen Finger in das Loch an der Unterseite des Gerätes ein und drücken Sie die Batterien nach oben heraus.

Fonti di alimentazione

A Funzionamento dell'unità con la corrente della rete

Collegare il cavo di alimentazione.

Il marchio di avvertimento si trova sul pannello inferiore dell'apparecchio.

B Usando le pile (non fornite)

L'unità non può essere alimentata con le pile se il cavo di alimentazione è collegato.

L'unità non può essere accesa con il telecomando quando viene usata con le pile.

C Rimozione delle pile

Aprire il coperchio delle pile, inserire un dito nel foro sul fondo dell'unità e spingerle fuori.

Durata delle pile

Quando le pile stanno per scaricarsi, "☐■" si accende. Sostituire tutte le pile con altre nuove.

D Pile di protezione memoria

Inserire queste pile per salvare le informazioni contenute nella memoria, come le regolazioni dell'orologio e del timer, nel caso che la corrente venga a mancare.

Queste pile non alimentano la corrente all'unità.

Sostituzione delle pile

- Le pile della memoria durano circa un anno.
- Collegare l'unità alla rete prima di sostituire le pile.
- Per prolungare la durata delle pile della memoria, spegnere sempre l'unità mediante il tasto [ϕ/I] prima di scollegarla dalla presa di corrente o di sostituire le pile.

E Rimozione delle pile

Aprire il coperchio delle pile, inserire un dito nel foro sul fondo dell'unità e spingerle fuori.

Alimentation

A Fonctionnement sur le secteur

Branchez le cordon d'alimentation.

Le symbole d'avertissement se trouve sur le fond de l'appareil.

B Fonctionnement sur piles (non fournies)

L'alimentation sur piles n'est pas possible si le cordon d'alimentation est branché.

Il n'est pas possible d'allumer l'appareil avec la télécommande lors d'un fonctionnement sur piles.

C Retrait des piles

Ouvrez le couvercle du compartiment des piles, introduisez un doigt dans l'orifice au fond de l'appareil et sortez les piles.

Durée de service des piles

"☐■" s'allume lorsque les piles sont usées. Remplacez toutes les piles ensemble par des neuves.

D Piles de protection de la mémoire

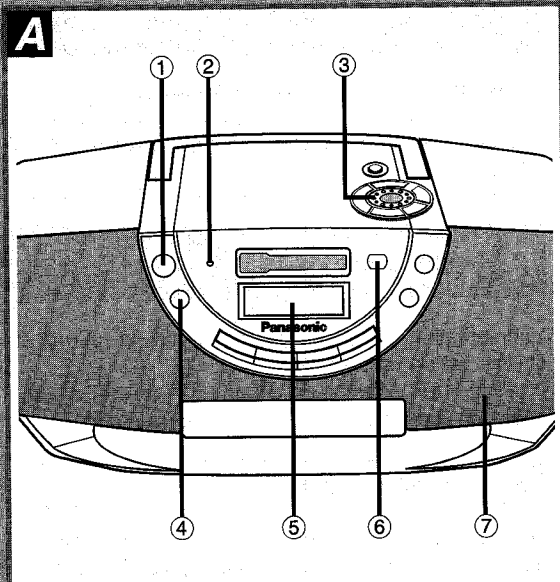
Mettez ces piles en place pour protéger les informations contenues dans la mémoire (réglage de l'heure et du programmeur, etc.) en cas de coupure de courant. Ces piles n'alimentent pas l'appareil.

Remplacement des piles

- Les piles de protection de la mémoire durent environ un an.
- Branchez l'appareil au secteur avant de remplacer ces piles.
- Prolongez la durée de vie des piles de protection de la mémoire en appuyant toujours sur la touche [ϕ/I] de mise hors tension de l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise d'alimentation secteur ou de changer les piles d'alimentation.

E Retrait des piles

Ouvrez le couvercle du compartiment des piles, introduisez un doigt dans l'orifice au fond de l'appareil et sortez les piles.

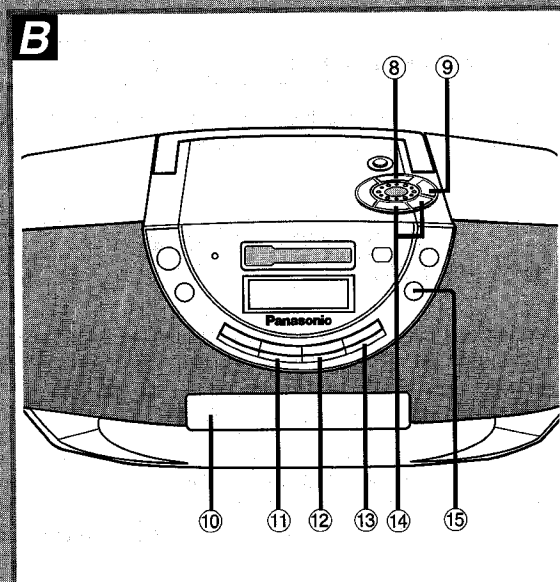


A Grundlegende Bedienelemente

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
①	Bereitschafts-/Netzschalter (⏻/⏻)	12
	Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.	
②	Bereitschaftsanzeige (⏻)	
	Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.	
③	Lautstärkeregl. (←← VOLUME →→)	14, 20, 24
④	Harmonic Enhancer Sound-Taste (H.E.S)	32
⑤	Display	
⑥	Fernbedienungs-Signalsensor (SENSOR)	10
⑦	Lautsprecher	

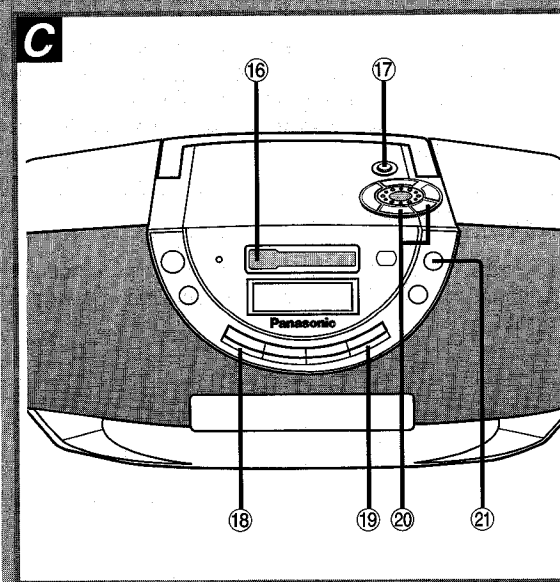
Hinweis

Diese Lautsprecherboxen sind nicht mit einer magnetischen Abschirmung ausgestattet. Sie dürfen daher nicht in der Nähe eines Fernsehgerätes, Personalcomputers oder anderen Gerätes aufgestellt werden, das für magnetische Einstreuungen empfindlich ist.



B Bedienelemente des Tuners/CD-Spielers

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
⑧	CD-Aufnahmebetriebsarten-Taste (CD REC MODE)	28
⑨	Abstimmbetriebsartentaste (TUNE MODE)	20, 22
⑩	CD-Fach	
⑪	Wellenbereichs-Wahltaste (TUNER BAND)	20, 22
⑫	CD-Wiedergabe-/Pausentaste (▶/ CD)	14
⑬	Stoppaste/Wahltaste für TAPE/CD-Betriebsart (■ TAPE/CD)	14
⑭	Abstimm-/CD-Titelsprung-/Suchlauf-/Titelwahltasten (REW/-/◀◀, ▶▶ /+/FF) ...	14, 20, 22
⑮	Auf/Zu-Taste für CD-Fach (▲ CD)	14



C Bedienelemente des Cassettendecks

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
⑯	Cassettenschlitz	
⑰	Aufnahme-/Aufnahmepause-Taste (●/)	26, 28, 30
⑱	Wiedergabetaste (▶ TAPE)	24
⑲	Stoppaste/Wahltaste für TAPE/CD-Betriebsart (■ TAPE/CD)	24
⑳	Rückspul-/Schnellvorlauf-tasten (REW/-/◀◀, ▶▶ /+/FF)	24
㉑	Cassetten-Auswurf-taste (▲ TAPE)	28

A Comandi di base

Numero	Designazione	Pagina di riferimento
①	Interruttore di attesa/accensione (⏻/I)	13
	Premerlo per disporre l'apparecchio nel modo d'attesa di corrente o per accenderlo. Durante il modo d'attesa di corrente, l'apparecchio continua a consumare una piccola quantità di corrente.	
②	Indicatore d'attesa di corrente (⏻)	
	Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.	
③	Controllo di volume (← — VOLUME →)	15, 21, 25
④	Harmonic Enhancer (H.E.S)	33
⑤	Pannello display	
⑥	Sensore segnali telecomando (SENSOR)	11
⑦	Altoparlante	

Nota

Questi diffusori non hanno la schermatura magnetica. Non metterli vicino al televisore, personal computer od altri dispositivi facilmente influenzati dal magnetismo.

B Comandi sintonizzatore/CD

Numero	Designazione	Pagina di riferimento
⑧	Tasto di modalità registrazione CD (CD REC MODE)	29
⑨	Modalità di sintonizzazione (TUNE MODE)	21, 23
⑩	Cassetto CD	
⑪	Tasto di banda (TUNER BAND)	21, 23
⑫	Tasto di lettura/pausa CD (▶/II CD)	15
⑬	Tasto di arresto, selezione modalità nastro/CD (■ TAPE/CD)	15
⑭	Tasti di sintonizzazione/di salto/ricerca/selezione brano CD (REW/-/◀◀, ▶▶ /+/FF)	15, 21, 23
⑮	Tasto di apertura/chiusura cassetto CD (▲ CD)	15

C Comandi piastra a cassette

Numero	Designazione	Pagina di riferimento
⑯	Piastra	
⑰	Tasto di registrazione/pausa registrazione (●/II)	27, 29, 31
⑱	Tasto di riproduzione di cassette (▶ TAPE)	25
⑲	Tasto di arresto, selezione modalità nastro/CD (■ TAPE/CD)	25
⑳	Tasti di riavvolgimento/avanti veloce (REW/-/◀◀, ▶▶ /+/FF)	25
㉑	Tasto di espulsione nastro (▲ TAPE)	29

A Commandes de base

Numéro	Désignation	Page de référence
①	Interrupteur d'attente/marche (⏻/I)	13
	Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.	
②	Témoin d'attente (⏻)	
	Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.	
③	Contrôle du volume (← — VOLUME →) ...	15, 21, 25
④	Amélioration harmonique du son (H.E.S)	33
⑤	Afficheur	
⑥	Capteur de signal de télécommande (SENSOR)	11
⑦	Haut-parleur	

Remarque

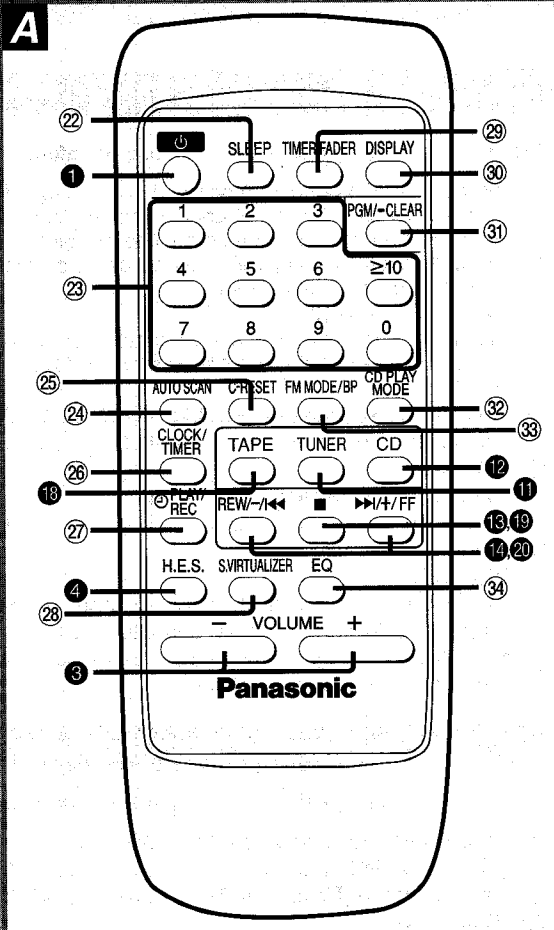
Ces enceintes n'ont pas de blindage magnétique. Ne pas les placer près de téléviseurs, ordinateurs ou autres dispositifs dont le fonctionnement peut être facilement affecté par un champ magnétique.

B Commandes du tuner/lecteur CD

Numéro	Désignation	Page de référence
⑧	Touche de mode d'enregistrement CD (CD REC MODE)	29
⑨	Mode d'accord (TUNE MODE)	21, 23
⑩	Plateau CD	
⑪	Touche de gammes d'ondes (TUNER BAND) .	21, 23
⑫	Touche de lecture/pause CD (▶/II CD)	15
⑬	Touche d'arrêt, sélection de mode platine- cassettes/lecteur CD (■ TAPE/CD)	15
⑭	Touche d'accord/de saut de plage de CD/de recherche/de sélection de plage de CD (REW/-/◀◀, ▶▶ /+/FF)	15, 21, 23
⑮	Touche d'ouverture/fermeture du plateau CD (▲ CD)	15

C Commandes de la platine-cassettes

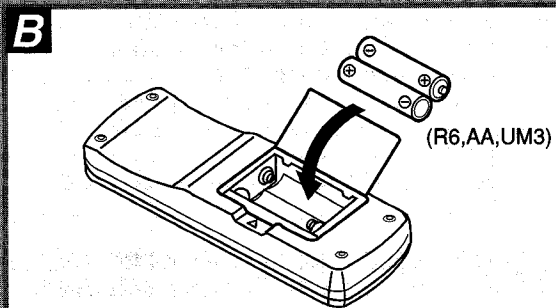
Numéro	Désignation	Page de référence
⑯	Platine	
⑰	Touche d'enregistrement/pause d'enregistrement (●/II)	27, 29, 31
⑱	Touche de lecture de la cassette (▶ TAPE)	25
⑲	Touche d'arrêt, sélection de mode platine- cassettes/lecteur CD (■ TAPE/CD)	25
⑳	Touche de rembobinage/d'avance rapide (REW/-/◀◀, ▶▶ /+/FF)	25
㉑	Touche d'éjection de la cassette (▲ TAPE)	29



A Funktionstasten der Fernbedienung

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
22	Einschlaf-Zeitschaltuhr-Taste (SLEEP)	36
23	Zifferntasten	16, 18, 22
24	Senderanspielautomatik-Taste (AUTO SCAN)	20
25	Bandzählwerk-Rückstell-Taste (C-RESET)	24
26	Uhr-/Zeitschaltuhr-Taste (CLOCK/TIMER)	12, 34
27	Wiedergabe/Aufnahme-Zeitschaltuhr-Taste (PLAY/REC)	34
28	Sound-Virtualizer-Taste (S.VIRTUALIZER)	32
29	Zeitschaltuhr-Überblendregler-Taste (TIMER FADER)	36
30	Anzeigewahl-Taste (DISPLAY)	12, 24
31	CD-Programmier-/Programm lösch-Taste, Festsender-Speichertaste (PGM/-CLEAR)	18, 22
32	CD-Wiedergabe-Betriebsart-Tasten (CD PLAY MODE)	16
33	Wahl-Taste für UKW-Betriebsart/Unterdrücken von Interferenzpfeifen (FM MODE/BP)	20, 32
34	Equalizer-Taste (EQ)	32

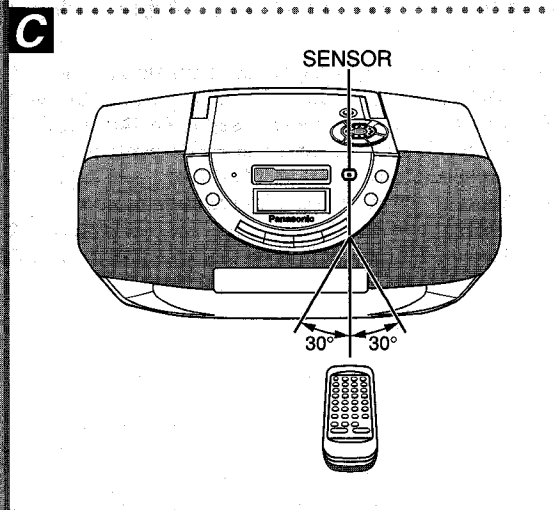
Bei Netzbetrieb besitzen die Tasten 1, 3, 4, 11 bis 14 und 18 bis 20 die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Tasten am Hauptgerät. Um eine vorzeitige Entladung der Batterien zu verhindern, kann das Gerät bei Batteriebetrieb nicht über die Fernbedienung eingeschaltet werden.



B Batterien (separat erhältlich)

Legen Sie die Batterien unter Beachtung der Polaritätsmarkierungen (+ und -) im Inneren des Batteriefachs ein.

Entfernen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet werden soll, und bewahren Sie sie an einem kühlen, dunklen Ort auf. Wenn das Gerät nicht mehr auf die von der Fernbedienung übertragenen Befehle anspricht, selbst wenn sie nahe an die Frontplatte gehalten wird, sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.



C Richtiger Gebrauch

Richten Sie die Fernbedienung auf den Sensor an der Frontplatte des Gerätes, wobei Hindernisse auf dem Übertragungsweg zu vermeiden sind. Die maximale Reichweite der Fernbedienung beträgt etwa 7 Meter direkt vor dem Sensor an der Frontplatte.

- Halten Sie den Geber der Fernbedienung und den Sensor an der Frontplatte frei von Staub.
- Die Übertragung der Infrarotsignale kann durch starke Lichtquellen in der Umgebung, z.B. direkte Sonneneinstrahlung, sowie von den Glasuren von Hi-Fi-Regalen beeinträchtigt werden.

Vermeiden Sie es,

- Gegenstände auf die Fernbedienung zu legen;
- die Fernbedienung zu zerlegen;
- Flüssigkeiten auf die Fernbedienung zu verschütten.

A Tasti

Numero	Designazione	Pagina di riferimento
22	Tasto timer di spegnimento automatico (SLEEP)	37
23	Tasti numerici	17, 19, 23
24	Tasto di scansione automatica (AUTO SCAN)	21
25	Tasto di azzeramento contatore nastro (C-RESET)	25
26	Tasto orologio/timer (CLOCK/TIMER)	13, 35
27	Tasto di riproduzione/registrazione con timer (⏪ PLAY/REC)	35
28	Tasto virtualizzatore suono (S.VIRTUALIZER)	33
29	Tasto di dissolvenza con timer (TIMER FADER)	37
30	Tasto di selezione display (DISPLAY)	13, 30
31	Tasto programmazione CD/cancellazione, preselezione radio (PGM/-CLEAR)	19, 23
32	Tasto di modalità lettura CD (CD PLAY MODE)	17
33	Tasto di modalità FM/soppressione battimento (FM MODE/BP)	21, 33
34	Tasto equalizzatore (EQ)	33

Quando l'unità è alimentata dalla corrente della rete, i tasti da 1, 3, 4, 11 a 14 e 18 a 20 funzionano allo stesso modo dei comandi dell'unità principale. Per risparmiare corrente, l'unità non può essere accesa con il telecomando quando si usano le pile.

B Pile (non fornite)

Inserire le pile con le polarità (+ e -) allineate con quelle del telecomando.

Rimuovere le pile se non si intende usare il telecomando per un lungo periodo di tempo. Conservarle in un posto fresco e buio.

Sostituire le pile se l'unità non risponde ai comandi del telecomando anche se lo si usa vicino al pannello anteriore.

C Utilizzo

Puntare il telecomando sul sensore evitando ostacoli e da una distanza massima di 7 metri davanti all'unità.

- Mantenere la finestrella di trasmissione e il sensore dell'unità esenti da polvere.
- Il funzionamento potrebbe essere ostacolato da forti sorgenti di luce, come la luce diretta del sole e i vetri degli sportelli di un rack.

Non:

- mettere oggetti pesanti sul telecomando.
- smontare il telecomando.
- spandere liquidi sul telecomando.

A Touches

Numéro	Désignation	Page de référence
22	Touche du programmeur d'arrêt différé (SLEEP)	37
23	Touches numériques	17, 19, 23
24	Touche de balayage automatique (AUTO SCAN)	21
25	Touche de remise à zéro du compteur de bande (C-RESET)	25
26	Touche d'horloge/de programmeur (CLOCK/TIMER)	13, 35
27	Touche de lecture temporisée/d'enregistrement temporisé (⏪ PLAY/REC)	35
28	Touche de son virtuel (S.VIRTUALIZER)	33
29	Touche d'atténuateur de son du programmeur (TIMER FADER)	37
30	Touche de sélection d'affichage (DISPLAY) ...	13, 30
31	Touche de programmation du CD/d'effacement, de prééglage de stations (PGM/-CLEAR)	19, 23
32	Touche de mode de lecture de CD (CD PLAY MODE)	17
33	Touche de réduction de bruit du mode FM (FM MODE/BP)	21, 33
34	Touche d'égalisation du son (EQ)	33

Lors d'un fonctionnement sur le secteur, les touches 1, 3, 4, 11 à 14 et 18 à 20 fonctionnent de la même manière que les commandes sur l'appareil. Pour économiser les piles, il n'est pas possible d'allumer l'appareil avec la télécommande lors d'un fonctionnement sur piles.

B Piles (non fournies)

Insérez les piles en faisant correspondre leurs pôles (+ et -) avec ceux de la télécommande.

Retirez les piles si vous prévoyez que la télécommande restera longtemps inutilisée. Rangez-les dans un endroit frais et sombre.

Remplacez les piles si l'appareil ne répond plus à la télécommande même quand vous approchez celle-ci du panneau avant.

C Utilisation

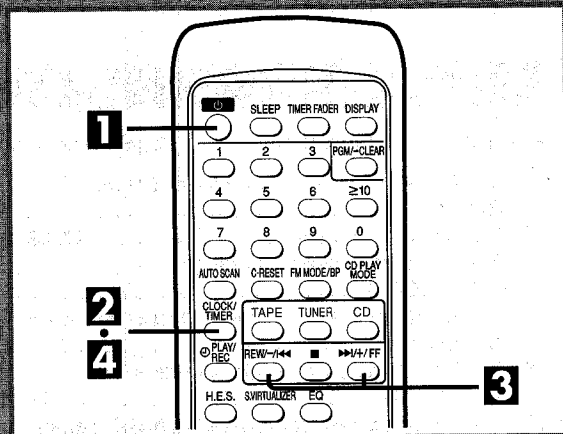
Pointez la télécommande vers le capteur directement devant l'appareil en évitant les obstacles à une distance de 7 mètres au maximum.

- Veillez à ce qu'il n'y ait pas de poussière sur la fenêtre d'émission de la télécommande et sur le capteur de l'appareil.
- Le fonctionnement peut être affecté par une forte lumière (rayons directs du soleil, etc.) et par les portes vitrées d'un meuble.

Vous ne devez pas :

- poser d'objets lourds sur la télécommande ;
- démonter la télécommande ;
- renverser de liquides sur la télécommande.

Einstellen der Uhrzeit



Die eingebaute Uhr dieses Gerätes arbeitet im 24-Stunden-Zyklus.

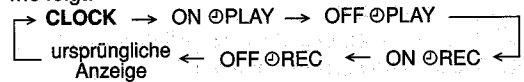
Das Beispiel in der Abbildung zeigt, wie die Uhr auf 13:30 Uhr einzustellen ist.

Nur über Fernbedienung

1 Drücken Sie [⏻], um die Stromzufuhr einzuschalten.

2 Drücken Sie [CLOCK/TIMER] zur Wahl von „CLOCK“.

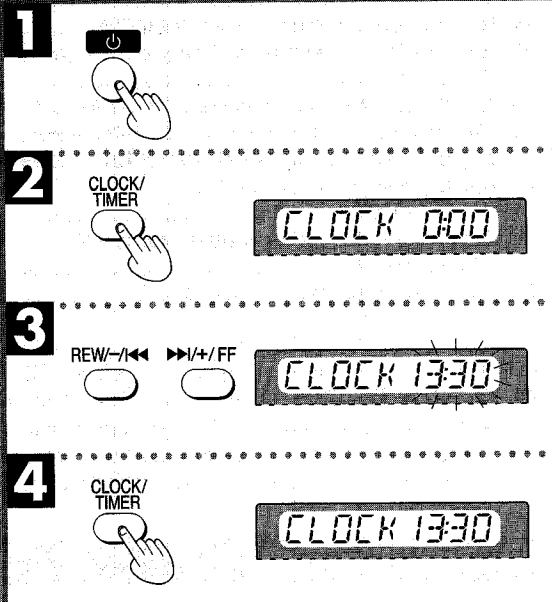
Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



3 Innerhalb von 10 Sekunden Drücken Sie [REW-/I<<] oder [▶▶/+/FF], bis die aktuelle Uhrzeit angezeigt wird.

4 Drücken Sie [CLOCK/TIMER], wonach die Uhr mit der eingestellten Zeit anläuft.

Kurz darauf kehrt die ursprüngliche Anzeige auf das Display zurück.



Bei Batteriebetrieb

Das Gerät kann nicht über die Fernbedienung eingeschaltet werden.

Hinweis

Die Uhr kann im Laufe der Zeit etwas vor- oder nachgehen. Stellen Sie die Zeit neu ein, wenn nötig.

A Aufrufen der Uhrzeitanzeige

Nur über Fernbedienung

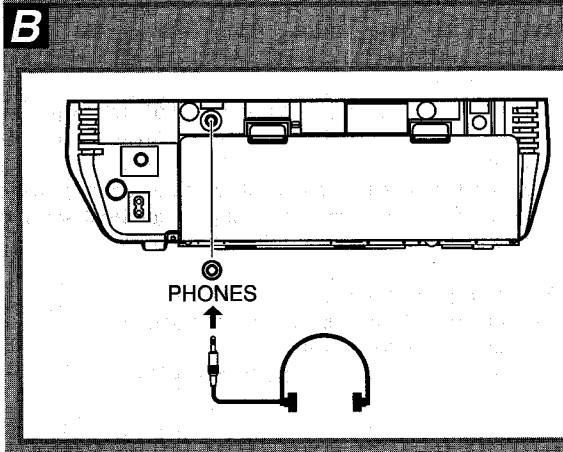
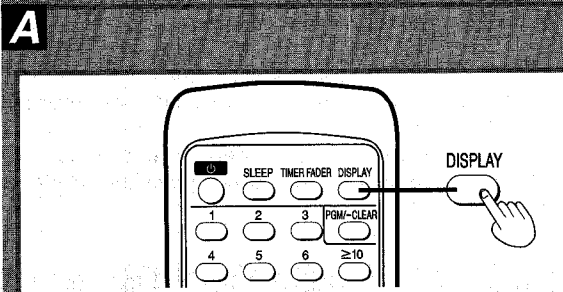
Drücken Sie [DISPLAY].

B Verwendung eines Kopfhörers (separat erhältlich)

Drehen Sie die Lautstärke zurück, bevor Sie den Kopfhörer anschließen.

Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.

Steckerausführung: 3,5-mm-Stereostecker



Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen.

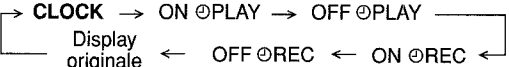
- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Für optimale Klangqualität

Reinigen Sie die Tonköpfe des Cassettendecks in regelmäßigen Abständen, um stets die optimale Klangqualität bei Wiedergabe und Aufnahme zu erzielen. Verwenden Sie dazu eine Reinigungscassette (separat erhältlich).

L'orologio è del tipo a 24 ore.
L'esempio mostra come regolare l'orologio sulle 13:30.

Soltanto con il telecomando

- 1** Premere [⏻] per accendere l'unità.
- 2** Premere [CLOCK/TIMER] per selezionare "CLOCK".
Ad ogni pressione del tasto:

- 3** Entro 10 secondi
Premere [REW/-/◀◀] o [▶▶ /+/FF] per regolare l'ora.
- 4** Premere [CLOCK/TIMER] per avviare l'orologio.
Il display originale torna dopo qualche istante.

Quando si usano le pile

L'unità non può essere accesa con il telecomando.

Nota

Con il tempo, la regolazione dell'orologio può perdere o guadagnare qualche minuto. Se necessario, regolarlo nuovamente.

A Visualizzazione dell'orologio

Soltanto con il telecomando

Premere [DISPLAY].

B Uso della cuffia (non fornita)

Ridurre il volume prima di collegare la cuffia.
Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.
Tipo di spina: 3,5 mm, stereo

Manutenzione

Se le superfici sono sporche

Per pulire l'unità, strofinarla con un panno morbido e asciutto.

Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido immerso in una soluzione di acqua e sapone o in una soluzione detergente debole.

- Per pulire l'unità non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

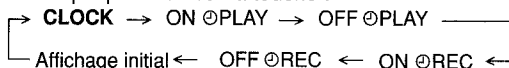
Per un suono più pulito e nitido

Pulire regolarmente le testine per assicurare la buona qualità della riproduzione e della registrazione. Usare un nastro di pulizia (non fornito).

L'horloge fonctionne avec un cycle horaire de 24 heures.

L'exemple ci-dessous indique comment régler l'horloge sur 13 h 30.

Télécommande seulement

- 1** Appuyez sur [⏻] pour allumer l'appareil.
- 2** Appuyez sur [CLOCK/TIMER] pour sélectionner "CLOCK".
A chaque pression sur la touche :

- 3** Dans les 10 secondes
Appuyez sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶ /+/FF] pour régler l'heure.
- 4** Appuyez sur [CLOCK/TIMER] pour mettre l'horloge en marche.
Après quelques instants, l'affichage initial réapparaît.

Lors d'un fonctionnement sur piles

Il n'est pas possible d'allumer l'appareil avec la télécommande.

Remarque

L'horloge peut avancer ou retarder sur une certaine période. Réglez-la de nouveau si nécessaire.

A Comment afficher l'horloge

Télécommande seulement

Appuyez sur [DISPLAY].

B Utilisation d'un casque (non fourni)

Baissez le volume avant de brancher le casque.
Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.
Type de prise : 3,5 mm stéréo

Entretien

Si les surfaces sont sales

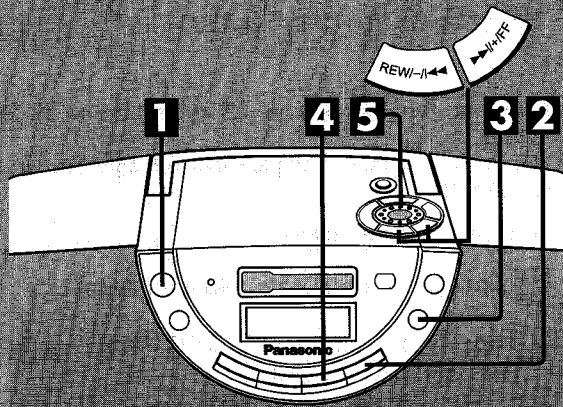
Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.

Si les surfaces sont très sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.

- Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Pour obtenir un son plus net

Nettoyez régulièrement les têtes pour assurer une bonne qualité de lecture et d'enregistrement. Utilisez une cassette de nettoyage (non fournie).



1 Drücken Sie [⏻/⏻], um die Stromzufuhr einzuschalten.

2 Betätigen Sie [■ TAPE/CD], um auf die CD-Betriebsart umzuschalten.
Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt: TAPE ↔ CD

3 Drücken Sie [▲ CD], um das CD-Fach auszufahren, legen Sie eine CD auf das Fach und drücken Sie [▲ CD], um das CD-Fach zu schließen.

4 Drücken Sie [▶/⏸ CD], um die Wiedergabe zu starten.
Die CD wird vom ersten bis zum letzten Titel abgespielt, wonach die Wiedergabe stoppt.

5 Drehen Sie [— —VOLUME—+], um die Lautstärke wunschgemäß einzustellen.

A COMPACT disc DIGITAL AUDIO

ⓐ

ⓑ

ⓒ

- 1** Drücken Sie [⏻/⏻], um die Stromzufuhr einzuschalten.
- 2** Betätigen Sie [■ TAPE/CD], um auf die CD-Betriebsart umzuschalten.
Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt: TAPE ↔ CD
- 3** Drücken Sie [▲ CD], um das CD-Fach auszufahren, legen Sie eine CD auf das Fach und drücken Sie [▲ CD], um das CD-Fach zu schließen.
- 4** Drücken Sie [▶/⏸ CD], um die Wiedergabe zu starten.
Die CD wird vom ersten bis zum letzten Titel abgespielt, wonach die Wiedergabe stoppt.
- 5** Drehen Sie [— —VOLUME—+], um die Lautstärke wunschgemäß einzustellen.

Beenden der Wiedergabe

Drücken Sie [■ TAPE/CD].

Sofortwiedergabe (bei Netzbetrieb)

Wenn eine CD eingelegt ist, drücken Sie [▶/⏸ CD]. Daraufhin schaltet sich das Gerät ein, und die CD-Wiedergabe beginnt automatisch.

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe

Drücken Sie [▶/⏸ CD] während der Wiedergabe. Um die Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die Taste erneut.

Überspringen von Titeln

Drücken Sie [REW/-/⏮] (rückwärts) oder [FF/+/⏭] (vorwärts).

Suchlauf

Halten Sie [REW/-/⏮] (rückwärts) oder [FF/+/⏭] (vorwärts) während der Wiedergabe gedrückt.

Hinweis

Wenn dieses Gerät Empfangsstörungen bei einem anderen Gerät (Radio oder Fernsehgerät) verursacht, stellen Sie es in größerem Abstand vom gestörten Gerät auf.

A Hinweise zur Auswahl von CDs

Verwenden Sie ausschließlich CDs, die wie in Abbildung A-ⓐ gezeigt gekennzeichnet sind.

Dieses Gerät kann Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs im CD-DA-Format abspielen, die nach beendeter Aufzeichnung finalisiert* worden sind.

Je nach Aufzeichnungsbedingungen können bestimmte CD-Rs oder CD-RWs u.U. nicht abgespielt werden.

* Bei der Finalisierung handelt es sich um ein Verfahren, das CD-R/CD-RW-Playern das Abspielen von Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs ermöglicht.

Vermeiden Sie es,

- andere als kreisförmige Discs abzuspielen (Abb. A-ⓑ);
- CDs mit lose daran angebrachten Etiketten bzw. Aufklebern zu verwenden oder CDs abzuspielen, bei denen Klebstoff unterhalb von Aufklebern austritt oder nach Abziehen von Aufklebern auf der Oberfläche der Disc zurückgeblieben ist (Abb. A-ⓒ);
- kratzeste Hüllen oder anderes Zubehör an CDs anzubringen;
- CDs mit Schreibutensilien zu beschriften;
- Reinigungsmittel auf CDs zu verwenden (reiben Sie verschmutzte CDs sacht mit einem weichen, trockenen Tuch ab).
- Verwenden Sie keine CDs mit Aufklebern, die mit auf dem Markt erhältlichen Etikettendruckern hergestellt wurden.

- 1** Premere [⏻ /I] per accendere l'unità.
- 2** Premere [■ TAPE/CD] per selezionare la modalità CD.
Ad ogni pressione del tasto: TAPE ↔ CD
ⓐ Visualizzato quando non è stato caricato un CD.
- 3** Premere [▲ CD] per aprire il cassetto, caricare un CD e premere [▲ CD] per chiudere il cassetto.
ⓑ Etichetta
ⓒ Numero di brani
ⓓ Tempo totale di lettura
- 4** Premere [▶/|| CD] per cominciare la lettura.
La lettura continua fino alla fine del disco e poi si ferma.
ⓔ Brano in lettura
ⓕ Tempo trascorso
- 5** Girare [– ← VOLUME → +] per regolare il volume.

Per terminare la lettura

Premere [■ TAPE/CD].

Lettura ad un tocco (usando l'unità con la corrente della rete)

Se l'unità contiene un CD, premere [▶/|| CD].
L'unità si accende e la lettura comincia.

Per pausare la lettura

Premere [▶/|| CD] durante la lettura.
Premerlo di nuovo per continuare la lettura.

Per saltare dei brani

Premere [REW/–/◀◀] (indietro) o [▶▶/+/FF] (avanti).

Ricerca sui brani

Tenere premuto [REW/–/◀◀] (indietro) o [▶▶/+/FF] (avanti) durante la lettura.

Nota

Se questa unità causa interferenze con altri apparecchi (radio e televisore), allontanarla da loro.

A Selezione dei CD

Scegliere i dischi con questo marchio: (Ⓞ).
Questa unità può effettuare la lettura dei CD-R e CD-RW audio del formato CD-DA che sono stati finalizzati* al completamento della registrazione.

Essa potrebbe non essere in grado di effettuare la lettura di alcuni CD-R o CD-RW, a causa delle condizioni di registrazione.

* La finalizzazione è un processo che abilita la lettura dei CD-R e CD-RW audio con i lettori CD-R/CD-RW.

Non

- usare dischi con forma irregolare (ⓑ);
- usare dischi con etichette e autoadesivi che si staccano, o con la colla che sporge da sotto le etichette e gli autoadesivi. (ⓓ)
- attaccare coperchi contro i graffi o un qualsiasi altro tipo di accessorio.
- scrivere sui CD.
- pulire i CD con liquidi. (Strofinarli con un panno morbido e asciutto.)
- utilizzare CD su cui sia stata impressa l'etichetta con gli appositi dispositivi disponibili sul mercato.

- 1** Appuyez sur [⏻ /I] pour allumer l'appareil.
- 2** Appuyez sur [■ TAPE/CD] pour passer en mode CD.
A chaque pression sur la touche TAPE ↔ CD
ⓐ Affichage quand il n'y a pas de CD
- 3** Appuyez sur [▲ CD] pour ouvrir le plateau, insérez un CD, puis appuyez sur [▲ CD] pour refermer le plateau.
ⓑ Étiquette
ⓒ Nombre de plages
ⓓ Temps total de lecture
- 4** Appuyez sur [▶/|| CD] pour commencer la lecture.
La lecture s'arrête à la fin du CD.
ⓔ Plage en cours de lecture
ⓕ Temps écoulé
- 5** Tournez [– ← VOLUME → +] pour régler le volume.

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur [■ TAPE/CD].

Lecture par touche unique (lors d'un fonctionnement sur le secteur)

Appuyez sur [▶/|| CD] avec un CD dans l'appareil.
L'appareil s'allume et la lecture commence.

Pour passer en pause

Appuyez sur [▶/|| CD] pendant la lecture.
Appuyez à nouveau sur la touche pour reprendre la lecture.

Pour sauter des plages

Appuyez sur [REW/–/◀◀] (retour) ou sur [▶▶/+/FF] (avance).

Recherche dans les plages

Appuyez sur [REW/–/◀◀] (retour) ou sur [▶▶/+/FF] (avance) et maintenez-la enfoncée pendant la lecture.

Remarque

Si cet appareil perturbe la réception d'autres appareils (radios et téléviseurs) éloignez-le.

A Comment choisir les CD

Choisissez des disques portant cette marque : (Ⓞ).
Cet appareil peut faire la lecture des CD-R et CD-RW de format audio CD-DA qui ont été finalisés* une fois l'enregistrement terminé.

Il peut ne pas être capable de faire la lecture de certains CD-R ou CD-RW à cause des conditions d'enregistrement.

* La finalisation est une opération qui permet aux lecteurs de CD-R/CD-RW de faire la lecture des CD-R et des CD-RW audio.

Vous ne devez pas :

- utiliser des disques de forme irrégulière (ⓑ) ;
- utiliser des disques avec des étiquettes ou autocollants décollés ou avec de la colle dépassant des étiquettes ou autocollants (ⓓ) ;
- utiliser des caches anti-rayures ou tout autre type d'accessoires ;
- écrire sur les CD ;
- nettoyer les CD avec des liquides (essayez-les avec un chiffon doux et sec).
- N'utilisez pas de CD munis d'étiquettes pour imprimante, disponibles sur le marché.

Weitere CD-Wiedergabefunktionen

Vorbereitung:

Drücken Sie [■], um auf die CD-Betriebsart umzuschalten.

Nur über Fernbedienung

A Direktzugriffswiedergabe

Die Wiedergabe beginnt mit dem gewählten Titel und wird bis zum letzten Titel fortgesetzt.

Geben Sie die Nummer des gewünschten Titels über die Zifferntasten ein.

Zur Eingabe einer zweistelligen Titelnummer drücken Sie zunächst [≥10] und dann die Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle.

B Wiederholwiedergabe

Ein einziger Titel oder alle Titel werden wiederholt abgespielt.

Betätigen Sie [CD PLAY MODE] vor oder während der Wiedergabe zur Wahl der gewünschten Wiederholbetriebsart.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

→ 1-☐ : Einzeltitel-Wiederholung

↓ ☐ : Wiederholung aller Titel

↓ RANDOM

↓ Keine Anzeige (Aus)

Um die Wiedergabe aus dem Stoppzustand zu starten, drücken Sie [CD].

Wiederholen nur gewünschter Titel

- ① Programmieren Sie die gewünschten Titel ein (→ Seite 18).
- ② Betätigen Sie [CD PLAY MODE] zur Wahl von „☐“.

Beenden der Wiederholwiedergabe

Betätigen Sie [CD PLAY MODE], bis die Anzeigen „☐“ und „☐“ verschwunden sind. Diese Betriebsart wird auch durch Öffnen des CD-Fachs aufgehoben.

C Zufallswiedergabe

Alle Titel werden jeweils einmal in einer zufallsbestimmten Reihenfolge abgespielt.

Betätigen Sie [CD PLAY MODE] vor oder während der Wiedergabe zur Wahl von „RANDOM“.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

→ 1-☐ → ☐ → RANDOM → keine Anzeige (Aus)

Um die Wiedergabe aus dem Stoppzustand zu starten, drücken Sie [CD].

Beenden der Zufallswiedergabe

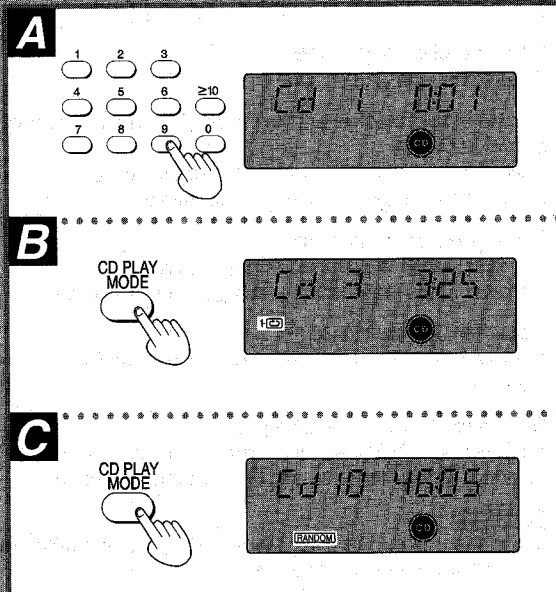
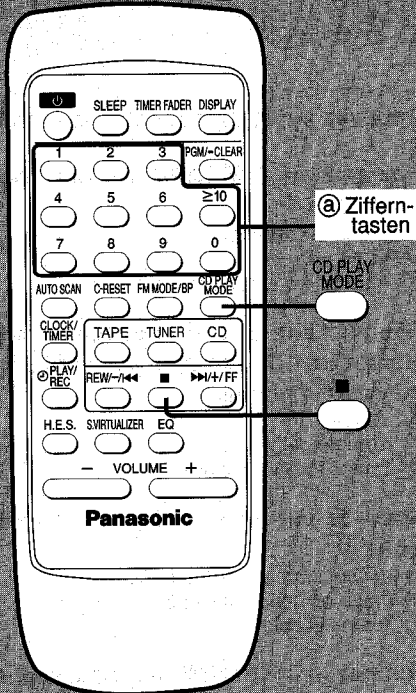
Betätigen Sie [CD PLAY MODE], bis die Anzeige „RANDOM“ verschwunden ist.

Wird diese Betriebsart während der Wiedergabe aufgehoben, so wird die normale Wiedergabe bis zum letzten Titel der CD fortgesetzt.

Diese Betriebsart wird auch durch Öffnen des CD-Fachs aufgehoben.

Hinweis

- Die Zufallswiedergabe funktioniert nicht, wenn „☐“ angezeigt wird (halten Sie zuerst [PGM/-CLEAR] gedrückt).
- Bei Zufallswiedergabe können Titel nicht über die Zifferntasten gewählt werden.
- Während der Zufallswiedergabe ist kein Sprung an Titel möglich, die bereits abgespielt wurden.
- Während der Zufallswiedergabe kann der Suchlauf nur innerhalb des laufenden Titels ausgeführt werden.



Altre modalità di lettura

Preparativi:

Premere [■] per selezionare la modalità CD.

Soltanto con il telecomando

A

Lettura ad accesso diretto

Comincia la lettura normale da un brano selezionato

Selezionare il brano con i tasti numerici.

Per i brani con il numero 10 o con un numero superiore, premere [≥10] e poi le due cifre.

ⓐ Tasti numerici

B

Ripetizione della lettura

Esegue ripetutamente la lettura di un brano o di tutti i brani

Premere [CD PLAY MODE] prima o durante la lettura per selezionare la modalità.

Ad ogni pressione del tasto

→ 1-[1] : Ripetizione di un brano



Nessuna indicazione (cancellazione)
Nella modalità di arresto, premere [CD] per cominciare la lettura.

Per ripetere i brani selezionati

- ① Cominciare la lettura programmata (→ pag. 19).
- ② Premere [CD PLAY MODE] per selezionare "[1]".

Per cancellare

Premere [CD PLAY MODE] finché "[1]" e "[1]" non vengono cancellati.

La modalità si cancella anche aprendo il cassetto del CD.

C

Lettura casuale

Esegue una volta la lettura dei brani in ordine casuale

Premere [CD PLAY MODE] prima o durante la lettura per selezionare "[RANDOM]".

Ad ogni pressione del tasto

→ 1-[1] → [1] → [RANDOM] → Nessuna indicazione (cancellazione)

Nella modalità di arresto, premere [CD] per cominciare la lettura.

Per cancellare

Premere [CD PLAY MODE] per cancellare "[RANDOM]".

Se si cancella durante la lettura, la lettura continua fino alla fine del disco.

La modalità si cancella anche aprendo il cassetto del CD.

Nota

- La lettura casuale non viene attivata se è visualizzato "[PGM]" (mantenere prima premuto [PGM/-CLEAR]).
- I brani non possono essere selezionati con i tasti numerici.
- Non si può saltare ai brani già letti.
- La ricerca può essere effettuata solo all'interno del brano in lettura.

Autres modes de lecture

Préparatifs :

Appuyez sur [■] pour passer en mode CD.

Télécommande seulement

A

Lecture directe

Pour commencer la lecture normale depuis la plage sélectionnée

Sélectionnez la plage avec les touches numériques.

Pour les numéros de plage 10 ou plus, appuyez sur [≥10], puis sur les deux chiffres du numéro.

ⓐ Touches numériques

B

Lecture répétée

Pour répéter la lecture d'une seule plage ou de toutes les plages

Appuyez sur [CD PLAY MODE] avant ou pendant la lecture pour sélectionner le mode de répétition.

A chaque pression sur la touche

→ 1-[1] : répétition d'une seule plage



Pas d'affichage (annulé)
Si vous êtes en mode arrêt, appuyez sur [CD] pour démarrer la lecture.

Pour répéter des plages sélectionnées

- ① Commencez la lecture programmée (→ page 19).
- ② Appuyez sur [CD PLAY MODE] pour sélectionner "[1]".

Pour annuler

Appuyez sur [CD PLAY MODE] jusqu'à ce que "[1]" et "[1]" disparaissent.

Ce mode est également annulé si vous ouvrez le plateau CD.

C

Lecture aléatoire

Pour lire une seule fois les plages dans un ordre aléatoire

Appuyez sur [CD PLAY MODE] avant ou pendant la lecture pour sélectionner "[RANDOM]".

A chaque pression sur la touche

→ 1-[1] → [1] → [RANDOM] → Pas d'affichage (annulé)

Si vous êtes en mode arrêt, appuyez sur [CD] pour démarrer la lecture.

Pour annuler

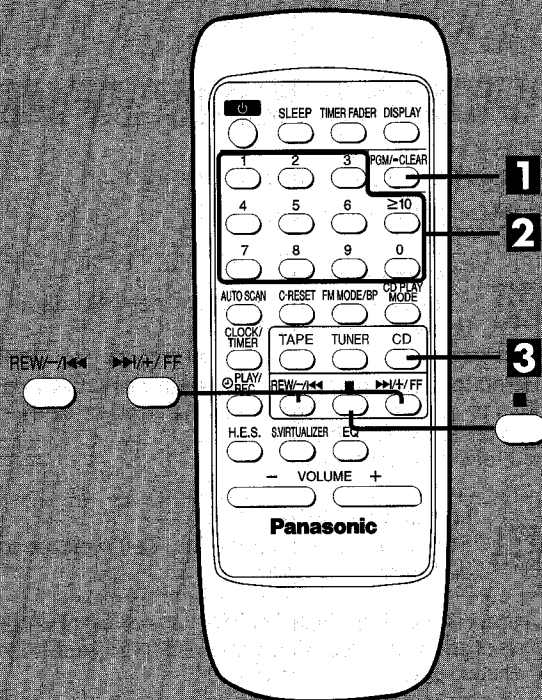
Appuyez sur [CD PLAY MODE] pour faire disparaître "[RANDOM]".

Si vous annulez ce mode pendant la lecture, la lecture se poursuit jusqu'à la fin du disque.

Ce mode est également annulé si vous ouvrez le plateau CD.

Remarque

- La lecture aléatoire ne peut pas fonctionner si le témoin "[PGM]" est affiché (appuyez d'abord sur la [PGM/-CLEAR] et maintenez-la enfoncée).
- Les plages ne peuvent pas être sélectionnées à l'aide des touches numériques.
- Vous ne pouvez pas sauter à des plages ayant déjà été lues.
- La recherche n'est possible qu'à l'intérieur de la plage en cours de lecture.



Programmwiedergabe:

Bis zu 36 Titel können für Wiedergabe in einer gewünschten Reihenfolge einprogrammiert werden.

Vorbereitung:

Drücken Sie [■], um auf die CD-Betriebsart umzuschalten.

Nur über Fernbedienung

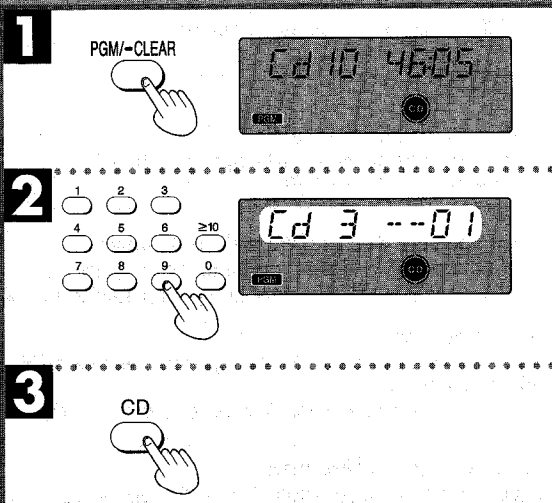
1 Drücken Sie [PGM/-CLEAR].

2 Geben Sie die Nummer des ersten gewünschten Titels über die Zifferntasten ein. Zur Eingabe einer zweistelligen Titelnummer drücken Sie zunächst [≥10] und dann die Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle. Wiederholen Sie diesen Schritt nach Erfordernis, um weitere Titel einzuprogrammieren.

3 Drücken Sie [CD].

Die gewählten Titel werden in der einprogrammierten Reihenfolge abgespielt.

Der Programminhalt bleibt auch nach Beenden der Programmwiedergabe oder Ausschalten des Gerätes im Speicher erhalten. Bei gestoppter Wiedergabe erscheint „Cd-P“ im Display, um darauf hinzuweisen, dass ein Programm gespeichert ist.



Löschen des Programms

Halten Sie im Stoppzustand [PGM/-CLEAR] gedrückt, bis „CLEAR“ angezeigt wird.

Diese Betriebsart wird auch durch Öffnen des CD-Fachs aufgehoben.

Wenn die Anzeige „FULL“ erscheint

Diese Anzeige weist darauf hin, dass der Programmspeicher voll ist, weil bereits 36 Titel einprogrammiert worden sind.

Wenn die Anzeige „--:--“ erscheint

Diese Anzeige weist darauf hin, dass die Gesamtspielzeit des Programms 100 Minuten überschreitet. Titel können jedoch weiter einprogrammiert und abgespielt werden.

Überprüfen des Programminhalts

Im Stoppzustand

Drücken Sie [REW/-/◀◀] oder [▶▶ /+ /FF].

Bei jeder Betätigung einer dieser Tasten wird jeweils die Nummer des nächsten einprogrammierten Titels gemeinsam mit der Nummer des betreffenden Programmschritts angezeigt.

Hinweis

Wenn die Anzeige „RANDOM“ im Display erscheint, steht die Programmwiedergabe-Funktion nicht zur Verfügung (in einem solchen Fall betätigen Sie [CD PLAY MODE], bis diese Anzeige verschwindet) (➔ Seite 16).

Während der Programmwiedergabe kann der Suchlauf nur innerhalb des laufenden Titels ausgeführt werden.

Letture programmata:

Si possono selezionare fino a 36 brani per la lettura nell'ordine desiderato

Preparativi:

Premere [■] per selezionare la modalità CD.

Soltanto con il telecomando

1 Premere [PGM/-CLEAR].

2 Immettere il numero del brano con i tasti numerici.

Per i brani con il numero 10 o con un numero superiore, premere [≥10] e poi le due cifre.

Ripetere questo passo per programmare i brani nell'ordine desiderato.

3 Premere [CD].

La lettura di tutti i brani avviene nell'ordine selezionato.

La programmazione rimane memorizzata anche se si termina la lettura o si spegne l'unità. Quando si interrompe la lettura, appare "Cd-P" per indicare che il contenuto della programmazione rimane nella memoria.

Per cancellare

Nella modalità di arresto, mantenere premuto [PGM/-CLEAR] finché non viene visualizzata l'indicazione "CLEAR".

La modalità si cancella anche aprendo il cassetto del CD.

Viene visualizzato "FULL"

Se si sono programmati 36 brani.

Viene visualizzato "-- --:-- --"

Se il tempo totale della programmazione supera i 100 minuti.

Si può continuare a programmare i brani per la lettura.

Per controllare il contenuto della programmazione

Durante l'arresto

Premere [REW/-/◀◀] o [▶▶ /+/FF].

Ad ogni pressione del tasto, viene visualizzato un brano e il suo ordine nella programmazione.

Nota

La lettura programmata non è possibile quando è visualizzato "RANDOM" (premere [CD PLAY MODE] per cancellarlo) (➔ pag. 17).

La ricerca può essere eseguita soltanto all'interno dei brani.

Lecture programmée :

Vous pouvez sélectionner jusqu'à 36 plages afin de les écouter dans l'ordre où vous les choisissez.

Préparatifs :

Appuyez sur [■] pour passer en mode CD.

Télécommande seulement

1 Appuyez sur [PGM/-CLEAR].

2 Saisissez le numéro de plage à l'aide des touches numériques.

Pour les numéros de plage 10 ou plus, appuyez sur [≥10], puis sur les deux chiffres du numéro.

Répétez cette opération pour programmer les plages dans l'ordre désiré.

3 Appuyez sur [CD].

Toutes les plages sont lues dans l'ordre sélectionné.

Le programme n'est pas effacé même si vous arrêtez la lecture ou éteignez l'appareil. "Cd-P" s'affiche lorsque la lecture est arrêtée pour indiquer que le contenu du programme est en mémoire.

Pour annuler

En mode arrêt, appuyez sur la touche [PGM/-CLEAR] et maintenez-la enfoncée jusqu'à l'affichage du témoin "CLEAR".

Ce mode est également annulé si vous ouvrez le plateau CD.

"FULL" s'affiche

Si 36 plages ont été programmées.

"-- --:-- --" s'affiche

Si le temps total de lecture du programme excède 100 minutes.

Vous pouvez encore programmer et écouter des plages.

Pour vérifier le contenu du programme

En mode d'arrêt

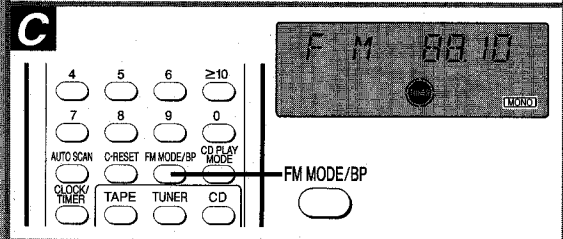
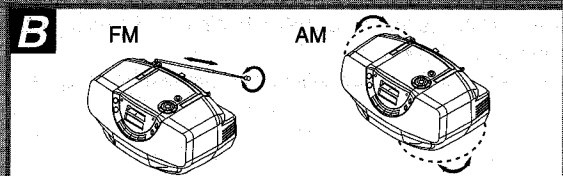
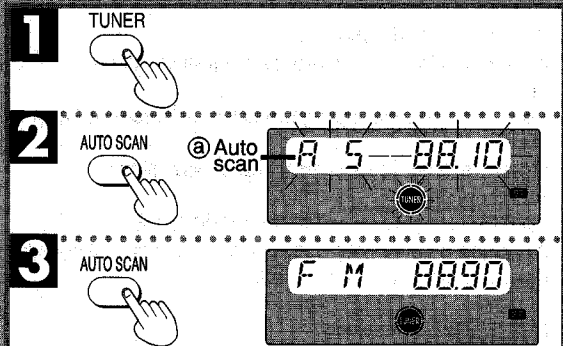
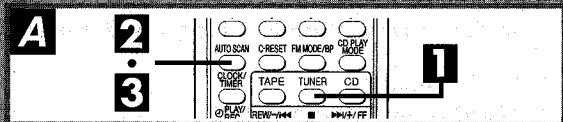
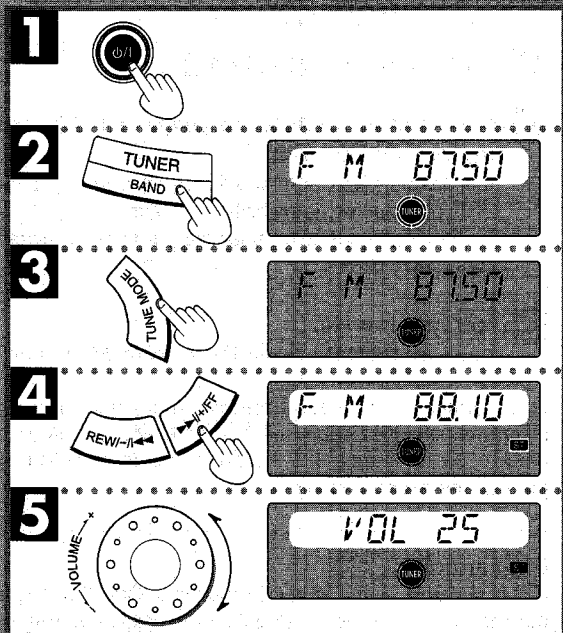
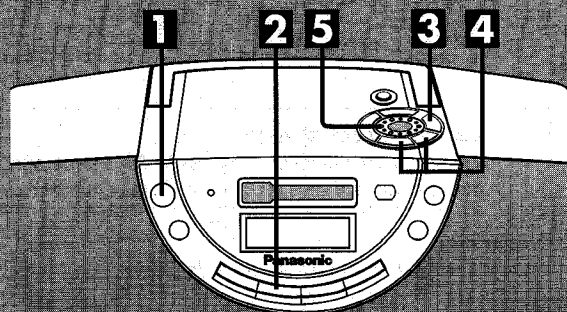
Appuyez sur [REW/-/◀◀] oder [▶▶ /+/FF].

A chaque pression sur une touche, une plage et son ordre dans le programme s'affichent.

Remarque

La lecture programmée n'est pas possible lorsque "RANDOM" est affiché (appuyez sur [CD PLAY MODE] pour le faire disparaître) (➔ page 17).

La recherche n'est possible qu'à l'intérieur des plages.



Rundfunkempfang: Manuelle Abstimmung

- 1** Drücken Sie [ϕ /I], um die Stromzufuhr einzuschalten.
- 2** Betätigen Sie [TUNER BAND] zur Wahl von „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW).
Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt
AM \leftrightarrow FM
- 3** Drücken Sie [TUNE MODE], um den Modus zur Wahl der manuellen Abstimmart. Achten Sie darauf, dass „FM“ nicht angezeigt wird.
- 4** Betätigen Sie [REW/-/◀◀] oder [▶▶/+/FF], um den gewünschten Sender abzustimmen.
Bei Empfang eines UKW-Stereosenders leuchtet die Anzeige „ST“.
- 5** Drehen Sie [- VOLUME +], um die Lautstärke wunschgemäß einzustellen.

Automatische Senderabstimmung

Halten Sie [REW/-/◀◀] oder [▶▶/+/FF] gedrückt, bis sich die angezeigte Frequenz schnell zu ändern beginnt. Der Sendersuchlauf stoppt, sobald ein Sender abgestimmt worden ist. (Bei ungünstigen Empfangsbedingungen stoppt der Sendersuchlauf u.U., bevor ein Sender abgestimmt worden ist. In einem solchen Fall starten Sie den Sendersuchlauf erneut.)
Abbrechen des Sendersuchlaufs
Drücken Sie [REW/-/◀◀] oder [▶▶/+/FF].

A Verwendung der Sender-Anspielabstimmung

Nur über Fernbedienung

Ein gewünschtes Programm kann bequem lokalisiert werden, während alle auf dem betreffenden Frequenzbereich empfangbaren Sender jeweils 8 Sekunden lang abgestimmt werden.

- 1** Betätigen Sie [TUNER] zur Wahl von „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW).
- 2** Drücken Sie [AUTO SCAN].
Die Sender-Anspielabstimmung beginnt.
- 3** Drücken Sie [AUTO SCAN], sobald der gewünschte Sender empfangen wird.

Nachdem die ursprüngliche Empfangsfrequenz während des Suchlaufs wieder erreicht worden ist, stoppt die Sender-Anspielabstimmung.
Um die Sender-Anspielabstimmung abzubrechen, drücken Sie [AUTO SCAN].

B Verbessern der Empfangsqualität

UKW: Verändern Sie Länge und Ausrichtung der Antenne.
MW: Drehen Sie das Gerät, um die optimale Ausrichtung zu ermitteln.

Hinweis

- Bei Betätigung des Cassettendecks wird der MW-Empfang kurzzeitig unterbrochen.
- Beim Betrieb in einem Gebäude oder Fahrzeug kann der Rundfunkempfang verbessert werden, indem das Gerät in Fensternähe verwendet wird.

C Bei stark verrauschtem UKW-Empfang

Nur über Fernbedienung

Betätigen Sie [FM MODE/BP] so oft, bis die Anzeige „MONO“ aufleuchtet.

Mono-Klang ist eingestellt („ST“ erlischt), und bei einem schwachen Sender wird das Rauschen verringert.
Betätigen Sie [FM MODE/BP] erneut, um die MONO-Betriebsart aufzuheben.

Radio: sintonia manuale

- 1** Premere [ϕ /I] per accendere l'unità.
- 2** Premere [TUNER BAND] per selezionare FM o AM.
Ad ogni pressione del tasto
AM \leftrightarrow FM
- 3** Premere [TUNE MODE] per selezionare la sintonizzazione manuale.
Accertarsi che non sia visualizzato "PCM".
- 4** Premere [REW/-/◀◀] o [▶▶ /+/FF] per selezionare una stazione.
Durante la ricezione delle trasmissioni in FM stereofoniche, viene visualizzato "ST".
Ⓐ Frequenza
- 5** Girare [- ← VOLUME → +] per regolare il volume.

Sintonia automatica

Mantenere premuto [REW/-/◀◀] o [▶▶ /+/FF] finché la frequenza non comincia a cambiare rapidamente. La frequenza si arresta quando viene trovata una stazione (essa potrebbe essere arrestata anche dalle interferenze. In tal caso, ricominciare la sintonia automatica.) Per arrestare la sintonia automatica Premere [REW/-/◀◀] o [▶▶ /+/FF].

A Uso della scansione automatica

Soltanto con il telecomando

Si può cercare una stazione ascoltando tutte le stazioni sintonizzate per 8 secondi ciascuna.

- 1** Premere [TUNER] per selezionare "AM" o "FM".
- 2** Premere [AUTO SCAN].
La scansione automatica comincia.
- 3** Premere [AUTO SCAN] quando si trova la stazione desiderata.

La scansione automatica finisce quando viene raggiunta di nuovo la frequenza originale. Per fermarla mentre è in corso, premere di nuovo [AUTO SCAN].

B Per migliorare la ricezione

FM: Cambiare la lunghezza e la posizione dell'antenna.

AM: Rivolgere l'unità in un'altra direzione.

Nota

- La ricezione AM si interrompe brevemente se si fa funzionare la piastra a cassette.
- Per migliorare la ricezione usando l'unità all'interno di un edificio o dell'automobile, usarla vicino a una finestra o finestrino.

C Se la ricezione FM è molto disturbata

Soltanto con il telecomando

Premere [FM MODE/BP] per visualizzare "MONO".

Viene selezionata la modalità monofonica, ("ST") scompare e il rumore viene ridotto quando la ricezione è debole. Per cancellare la modalità, premere di nuovo [FM MODE/BP].

La radio : recherche manuelle des stations

- 1** Appuyez sur [ϕ /I] pour allumer l'appareil.
- 2** Appuyez sur [TUNER BAND] pour sélectionner FM ou AM.
A chaque pression sur la touche
AM \leftrightarrow FM
- 3** Appuyez sur [TUNE MODE] pour sélectionner le mode d'accord manuel.
Vérifiez bien que le témoin "PCM" n'est pas affiché.
- 4** Appuyez sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶ /+/FF] pour sélectionner une station.
"ST" s'affiche pendant une émission FM stéréo.
Ⓐ Fréquence
- 5** Tournez [- ← VOLUME → +] pour régler le volume.

Recherche automatique des stations

Appuyez continuellement sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶ /+/FF] jusqu'à ce que les fréquences commencent à défiler rapidement.

Le défilement s'arrête lorsqu'une station est trouvée (des interférences extérieures peuvent également arrêter le défilement des fréquences. Recommencez alors la recherche automatique des stations.)

Pour arrêter la recherche automatique des stations Appuyez sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶ /+/FF].

A Utilisation du balayage automatique des stations

Télécommande seulement

Il est possible de rechercher une station en écoutant toutes les stations captées pendant 8 secondes chacune.

- 1** Appuyez sur [TUNER] pour sélectionner "AM" ou "FM".
- 2** Appuyez sur [AUTO SCAN].
Le balayage automatique des stations commence.
- 3** Lorsque vous entendez la station désirée, appuyez à nouveau sur [AUTO SCAN].

Le balayage automatique des stations s'arrête lorsqu'il revient à la fréquence initiale.

Pour arrêter le balayage pendant son exécution, appuyez sur [AUTO SCAN].

B Pour améliorer la réception

FM : Changez la longueur et la position de l'antenne.

AM : Changez l'orientation de l'appareil.

Remarque

- La réception AM est brièvement interrompue si vous faites fonctionner la platine-cassettes.
- Pour améliorer la réception lorsque vous utilisez l'appareil dans un bâtiment ou un véhicule, approchez-le d'une fenêtre.

C Si la FM est très parasitée

Télécommande seulement

Appuyez sur [FM MODE/BP] pour afficher "MONO".

Lors d'une réception de mauvaise qualité, le son mono est sélectionné (le témoin "ST" disparaît de l'écran) et les parasites sont réduits.

Appuyez à nouveau sur [FM MODE/BP] pour désactiver le mode.

Rundfunkempfang: Vorwahlabstimmung

Einspeichern von Festsendern

Nur über Fernbedienung

Wenn Sie die Frequenzen Ihrer Liebessender im Voraus einspeichern, können Sie diese Festsender bequem abstimmen. Bis zu jeweils 12 UKW- und MW-Sender können eingespeichert werden.

Vorbereitung: Stimmen Sie den gewünschten Sender ab. (→ Seite 20)

1 Drücken Sie [PGM/-CLEAR].

2 Während die Anzeige „PGM“ blinkt: Geben Sie die Nummer des gewünschten Speicherplatzes (1 bis 12) über die Zifferntasten ein.

- Zur Eingabe von Speicherplatznummer 10, 11 und 12: Drücken Sie zunächst [≥10] und dann die Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle.
- Falls die Anzeige „PGM“ zu blinken aufhört: Drücken Sie [PGM/-CLEAR] erneut.

A Abstimmen von Festsendern

Vorbereitung: Drücken Sie [TUNER BAND], um „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW) auszuwählen.

1 Drücken Sie [TUNE MODE], um „PGM“ anzuzeigen.

2 Drücken Sie [REW/-/◀◀] oder [▶▶/+/FF], um einen Kanal zu wählen.

Über Fernbedienung

Wählen Sie mit den Zifferntasten einen Kanal (1 bis 12). Um Kanal 10, 11 oder 12 zu wählen, drücken Sie [≥10], dann die beiden Ziffern.

Verwendung der Festsender-Anspielabstimmung

Ein gewünschtes Programm kann lokalisiert werden, während alle Festsender der Reihe nach abgestimmt und jeweils 8 Sekunden lang empfangen werden.

Nur Hauptgerät

Vorbereitung: Drücken Sie [TUNE MODE], um „PGM“ anzuzeigen.

1 Halten sie [REW/-/◀◀] oder [▶▶/+/FF] gedrückt bis „PS“ auf dem Anzeigefeld erscheint. Die Festsender-Anspielabstimmung beginnt.

2 Drücken Sie [REW/-/◀◀] oder [▶▶/+/FF], sobald der gewünschte Speicherplatz ermittelt worden ist.

Die Festsender-Anspielabstimmung endet, nachdem alle Festsender einmal abgestimmt worden sind. Um die Festsender-Anspielabstimmung vorzeitig zu beenden, drücken Sie [REW/-/◀◀] oder [▶▶/+/FF].

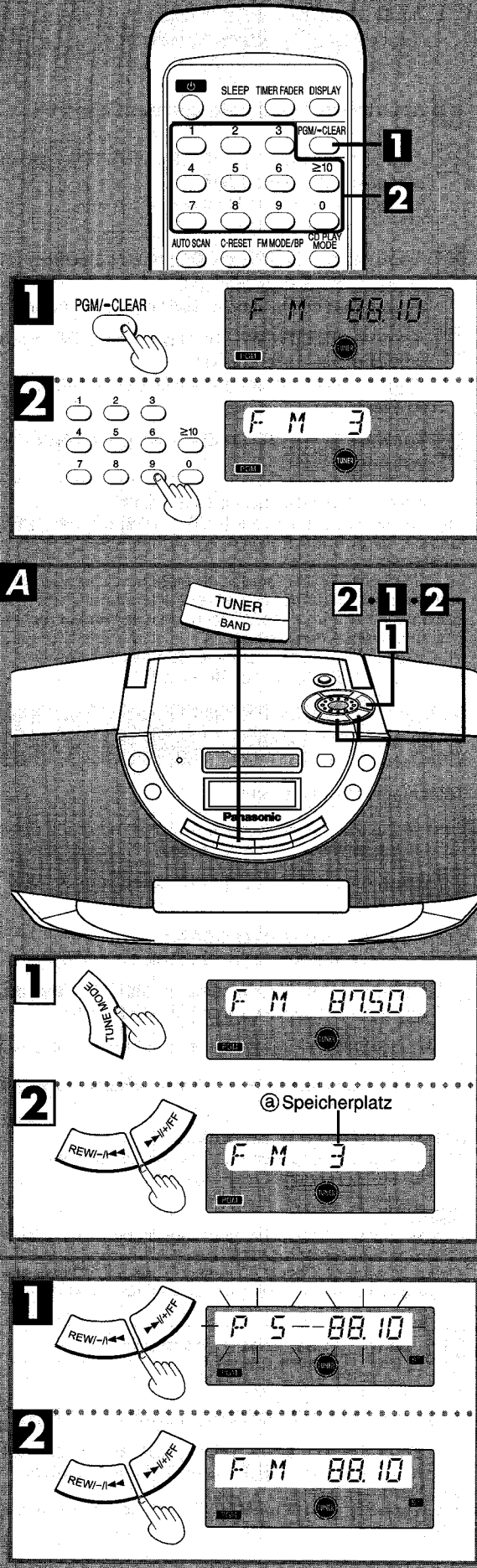
Überspringen eines nicht mehr benötigten Speicherplatzes

Beispiel: Wenn der in Speicherplatz Nr. 3 gespeicherte Festsender nicht mehr benötigt wird

- 1 Wählen Sie Speicherplatz Nr. 3.
- 2 Drücken Sie [PGM/-CLEAR] an der Fernbedienung.
- 3 Innerhalb von 10 Sekunden Drücken Sie [REW/-/◀◀] oder [▶▶/+/FF], so dass „--“ angezeigt wird.
- 4 Drücken Sie [PGM/-CLEAR] an der Fernbedienung. Wenn Sie nun [REW/-/◀◀] oder [▶▶/+/FF] drücken, wird Speicherplatz Nr. 3 übersprungen.

Hinweis

Der betreffende Speicherplatz kann weiterhin über die Fernbedienung gewählt werden.



Preselezione delle stazioni radio

Soltanto con il telecomando

La sintonizzazione è più semplice se si preselezionano le stazioni.

Si possono preselezionare 12 stazioni FM e 12 stazioni AM. Preselezionare le stazioni una alla volta.

Preparativi: Sintonizzare la stazione che si desidera preselezionare. (➔ pag. 21)

1 Premere [PGM/-CLEAR].

2 Mentre "PGM" lampeggia Premere i tasti numerici per immettere la stazione in un canale (da 1 a 12).

- Per immettere i canali 10, 11 e 12 Premere [≥10] e poi le due cifre.
- Se "PGM" smette di lampeggiare Premere di nuovo [PGM/-CLEAR].

A Selezione dei canali

Preparativi: Premere [TUNER BAND] per selezionare FM o AM.

1 Premere [TUNE MODE] per visualizzare "PGM".

2 Premere [REW/-/◀◀] o [▶▶/+/FF] per selezionare il canale.

- ⓐ Canale preselezionato

Usando il telecomando

Premere i tasti numerati per selezionare il canale (da 1 a 12). Per selezionare i canali 10, 11 o 12, premere [≥10] e poi le due cifre.

Usando la scansione preselezionata

Si può cercare una stazione ascoltando tutti i canali preselezionati per 8 secondi ciascuno.

L'unità principale soltanto

Preparativi: Premere [TUNE MODE] per visualizzare "PGM".

1 Mantenere premuto [REW/-/◀◀] o [▶▶/+/FF] finché sul display non appare "PS".

La scansione preselezionata comincia.

2 Premere [REW/-/◀◀] o [▶▶/+/FF] quando si trova il canale desiderato.

La scansione preselezionata finisce dopo la ricerca una volta di ogni canale preselezionato.

Per interrompere il procedimento, premere [REW/-/◀◀] o [▶▶/+/FF].

Cancellazione di un canale preselezionato

Esempio: Se il canale 3 non è più necessario.

- 1 Selezionare il canale 3.
- 2 Premere [PGM/-CLEAR] sul telecomando.
- 3 Entro 10 secondi Premere [REW/-/◀◀] o [▶▶/+/FF] in modo da visualizzare l'indicazione "-- --".
- 4 Premere [PGM/-CLEAR] sul telecomando. Quando si preme il tasto [REW/-/◀◀] o [▶▶/+/FF], il canale 3 viene saltato.

Nota

Il canale può ancora essere selezionato con il telecomando.

Pour mémoriser une station de radio

Télécommande seulement

La recherche des stations est plus facile si vous les mémorisez.

Vous pouvez mémoriser 12 stations FM et 12 stations AM. Mémorisez une seule station à la fois.

Préparatifs : Faites l'accord sur la station que vous désirez mémoriser. (➔ page 21)

1 Appuyez sur [PROGRAM].

2 Pendant que "PGM" clignote Appuyez sur les touches numériques pour saisir le numéro du canal (1 à 12) sur lequel vous désirez mémoriser la station.

- Pour saisir les numéros de canal 10, 11 et 12 Appuyez sur [≥10], puis sur les deux chiffres du numéro.
- Si "PGM" cesse de clignoter. Appuyez à nouveau sur [PGM/-CLEAR].

A Pour écouter une station mémorisée

Préparation: appuyez sur la touche [TUNER BAND] pour sélectionner la bande FM ou la bande AM.

1 Appuyez sur [TUNE MODE] pour afficher le témoin "PGM".

2 Appuyez sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶/+/FF] pour sélectionner le canal.

- ⓐ Canal mémoire

Sur la télécommande

Appuyez sur une (ou plusieurs) touche(s) numérique(s) pour sélectionner le canal (1 à 12).

Pour les canaux 10, 11 et 12, appuyez sur la touche [≥10] puis sur les deux chiffres.

Utilisation du balayage des stations mémorisées

Il est possible de rechercher une station en écoutant tous les canaux pré-réglés pendant 8 secondes chacun.

Appareil principal uniquement

Préparatifs: Appuyez sur [TUNE MODE] pour afficher "PGM".

1 Appuyez continuellement sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶/+/FF] jusqu'à ce que "PS" s'affiche.

Le balayage des stations mémorisées commence.

2 Lorsque vous entendez le canal désirée, appuyez sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶/+/FF].

Le balayage des stations mémorisées se termine lorsque tous les canaux pré-réglés ont été balayés une fois.

Pour l'arrêter pendant son exécution, appuyez sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶/+/FF].

Annulation d'un canal mémoire

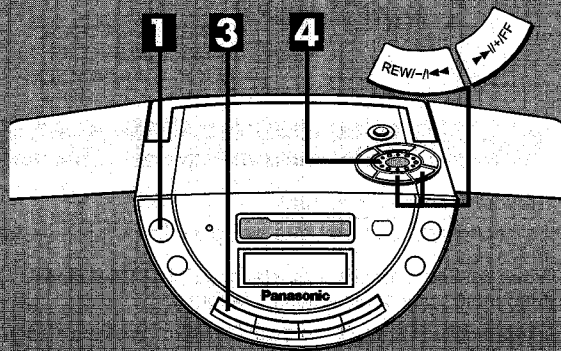
Esempio : Si vous n'avez pas besoin du canal 3

- 1 Sélectionnez le canal 3.
- 2 Appuyez sur [PGM/-CLEAR] sur la télécommande.
- 3 Dans les 10 secondes Appuyez sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶/+/FF] pour que le témoin "-- --" s'affiche.
- 4 Appuyez sur [PGM/-CLEAR] sur la télécommande. Désormais, lorsque vous appuyez sur la touche [REW/-/◀◀] ou [▶▶/+/FF], le canal 3 est ignoré.

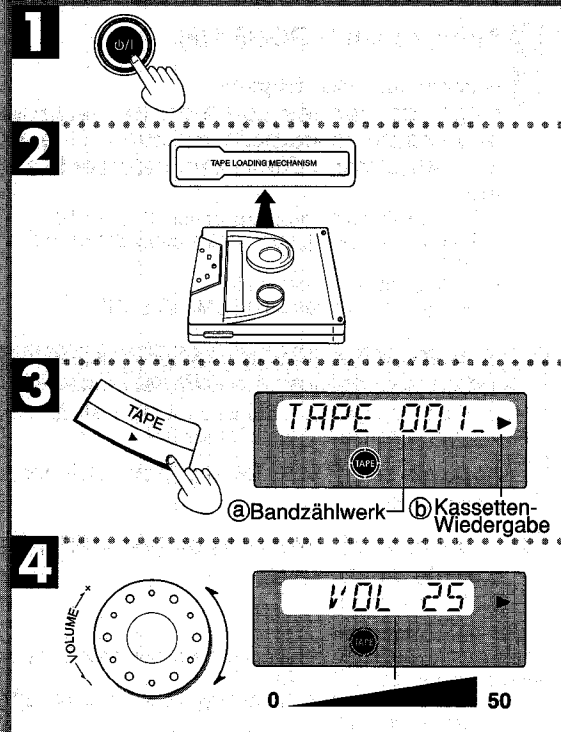
Remarque

Le canal peut encore être sélectionné avec la télécommande.

Wiedergabe von Cassetten



- 1** Drücken Sie [ϕ/I], um die Stromzufuhr einzuschalten.
- 2** Schieben Sie eine Cassette in den Schlitz ein. Die Wiedergabe beginnt bei der nach oben zeigenden Seite.
- 3** Drücken Sie [\blacktriangleright TAPE], um die Wiedergabe zu starten.
- 4** Drehen Sie [$- \leftarrow$ VOLUME $\rightarrow +$], um die Lautstärke wunschgemäß einzustellen.



Beenden der Wiedergabe

Drücken Sie [\blacksquare TAPE/CD].

Um das Band auszuwerfen.

Drücken Sie [\blacktriangle TAPE].

Sofortwiedergabe (bei Netzbetrieb)

Wenn eine Cassette eingesetzt ist, drücken Sie [\blacktriangleright TAPE]. Daraufhin schaltet sich das Gerät ein, und die Bandwiedergabe beginnt automatisch.

Schnellvorlauf und Rückspulen des Bands

Drücken Sie [REW/-/ \lll] (Rückspulen) oder [\ggg /+/FF] (Schnellvorlauf).

Geeignete Cassetten

Verwenden Sie den Cassettentyp „Normal“, um eine korrekte Wiedergabe zu gewährleisten.

Cassetten des Typs „high position“ und „metal position“ können abgespielt werden, das Gerät kann sich jedoch nicht an die Charakteristik dieser Cassettenbänder anpassen.

Hinweise zu Cassettenbändern

- Das Band von Cassetten mit einer Spieldauer von mehr als 100 Minuten ist extrem dünn, so dass es leicht reißen oder sich in der Mechanik verfangen kann.
- Durchhang kann dazu führen, dass sich das Band in der Mechanik verfängt. Straffen Sie das Band vor der Wiedergabe einer Cassette.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch können sich Endlosbänder in beweglichen Teilen des Laufwerks festklemmen.

Vor der Aufnahme

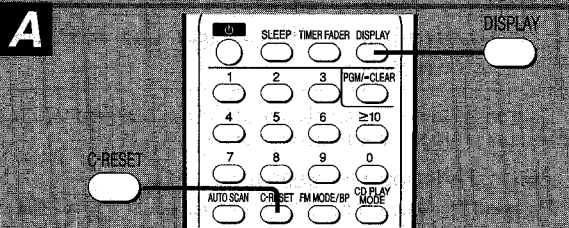
Betreiben Sie das Gerät zur Aufnahme mit Netzspannung oder frischen Batterien, um zu verhindern, dass die Aufnahme durch erschöpfte Batterien unterbrochen wird. Wenn während der Aufnahme ein Fernsehgerät in der Nähe dieses Gerätes eingeschaltet ist, kann die Aufnahmequalität dadurch beeinträchtigt werden.

Hinweise zur Auswahl von Cassetten für die Aufnahme

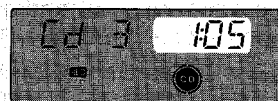
Verwenden Sie den Cassettentyp „Normal“. Cassetten des Typs „high position“ und „metal position“ können verwendet werden, das Gerät kann jedoch diese Cassetten nicht korrekt bespielen und löschen.

Hinweise zu Lautstärke und Klangcharakter

- Der Aufnahmepegel wird automatisch gesteuert.
- Die Aufnahme wird durch eine Änderung der Einstellungen von Lautstärkepegel und Klangcharakter nicht beeinflusst.



Ⓒ Aktueller Zustand
(z.B. verstrichene Spielzeit einer CD)



Ⓓ Uhrzeit



Ⓔ Bandzählwerk



A Anzeigen des Bandzählwerks während der Aufnahme

Nur über Fernbedienung

Drücken Sie [DISPLAY].

Durch Drücken der Taste im CD- oder Radio-Modus können Sie Folgendes durchlaufen:

→ Ⓒ Aktueller Zustand → Ⓓ Uhrzeit → Ⓔ Bandzählwerk →

Rückstellen des Bandzählwerks

Drücken Sie [C-RESET].

Dadurch wird die Zählwerkanzeige auf „000“ rückgestellt.

- 1** Premere [⏻/⏪] per accendere l'unità.
- 2** Inserire una cassetta.
Viene riprodotto prima il lato rivolto verso l'alto.
- 3** Premere [▶ TAPE] per cominciare la riproduzione.
a) Contatore del nastro b) Nastro in riproduzione
- 4** Girare [- ← VOLUME → +] per regolare il volume.

Per terminare la riproduzione

Premere [■ TAPE/CD].

Per espellere il nastro:

Premere [▲ TAPE].

Riproduzione ad un tocco (usando l'unità con la corrente della rete)

Se la cassetta è già stata caricata, premere [▶ TAPE].
L'unità si accende e la riproduzione comincia.

Avanti veloce e riavvolgimento

Premere [REW/-/◀◀] (riavvolgimento) o [▶▶/+/FF] (avanti veloce).

Selezione dei nastri

Utilizzare nastri di tipo normale. È possibile utilizzare nastri di qualità superiore o al metallo, ma l'unità non è in grado di sfruttare appieno le caratteristiche di questi tipi di nastri.

Cura dei nastri

- I nastri di oltre 100 minuti sono sottili e possono spezzarsi o impigliarsi nel meccanismo.
- Un nastro allentato potrebbe impigliarsi nel meccanismo, per cui bisogna correggere l'allentamento prima di riprodurlo.
- I nastri senza fine potrebbero impigliarsi nelle parti mobili della piastra se vengono usati in modo sbagliato.

Prima di registrare

Per evitare registrazioni scarse causate dallo scaricarsi delle pile, usare la corrente della rete o pile nuove.
Il televisore potrebbe causare interferenze con la registrazione di questa unità se è troppo vicino ad essa.

Selezione del nastro per la registrazione

Utilizzare nastri di tipo normale.
È possibile utilizzare nastri di qualità superiore o al metallo, ma l'unità non è in grado di sfruttare appieno le caratteristiche di questi tipi di nastri.

Volume e qualità del suono della registrazione

- Il livello di registrazione viene regolato automaticamente.
- Il cambiamento della qualità del suono non ha alcun effetto sulle registrazioni.

A Per visualizzare il contatore del nastro durante la registrazione

Soltanto con il telecomando

Premere [DISPLAY].

Ogni volta che viene premuto il tasto nella modalità CD o radio:

→ ⓐ Stato attuale → ⓑ Ora attuale → ⓒ Contatore del nastro

Per azzerare il contatore del nastro

Premere [C-RESET].
Il contatore torna a "000".

- 1** Appuyez sur [⏻/⏪] pour allumer l'appareil.
- 2** Insérez une cassette dans le compartiment.
La lecture commence par la face tournée vers le haut.
- 3** Appuyez sur [▶ TAPE] pour commencer la lecture.
a) Compteur de bande b) Lecture de cassette
- 4** Tournez [- ← VOLUME → +] pour régler le volume.

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur [■ TAPE/CD].

Pour ejecter la cassette

Appuyez sur [▲ TAPE].

Lecture par touche unique (lors d'un fonctionnement sur le secteur)

Appuyez sur [▶ TAPE] avec une cassette dans l'appareil.
L'appareil s'allume et la lecture commence.

Avance rapide et rembobinage

Appuyez sur [REW/-/◀◀] (retour) ou sur [▶▶/+/FF] (avance rapide).

Choix des cassettes

Pour une bonne lecture, utilisez des cassettes pour position normale.

Les cassettes pour position High ou métal peuvent être lues sur cet appareil, mais il n'en tirera pas le meilleur parti possible.

Entretien des cassettes

- Les bandes de plus de 100 minutes sont fines et peuvent se casser ou se prendre dans le mécanisme.
- Si la bande est détendue, elle risque de se prendre dans le mécanisme. Tendez la bande avant d'introduire la cassette.
- Les bandes à défilement sans fin peuvent se prendre dans les pièces mobiles de la platine si elles sont incorrectement utilisées.

Avant l'enregistrement

Branchez l'appareil sur le secteur ou utilisez des piles neuves lorsque vous enregistrez. Vous éviterez ainsi des défauts d'enregistrement dus à des piles déchargées.
Un téléviseur peut perturber l'enregistrement s'il est trop près de cet appareil.

Choix d'une cassette pour l'enregistrement

Utilisez des cassettes pour position normale.
Les cassettes pour position High ou métal peuvent être utilisées, mais l'appareil risque de ne pas les enregistrer ni les effacer correctement.

Volume et qualité du son à l'enregistrement

- Le niveau d'enregistrement est automatiquement réglé.
- Les enregistrements ne sont pas affectés par des changements de la qualité du son.

A Pour afficher le compteur de bande pendant l'enregistrement

Télécommande seulement

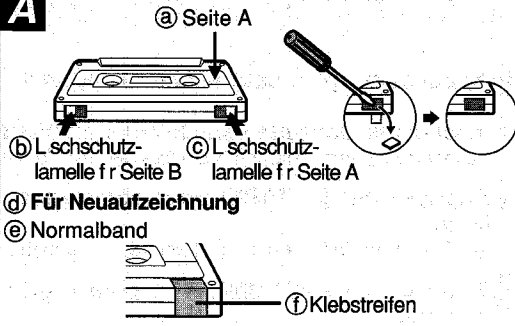
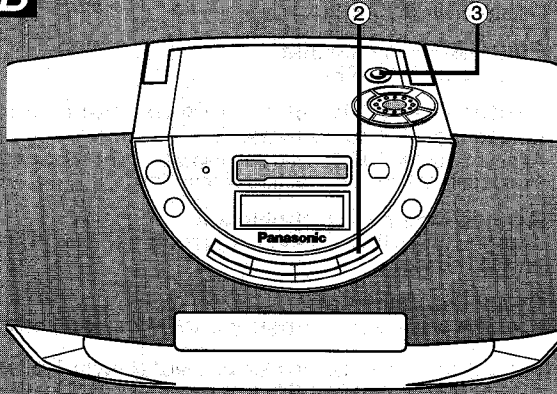
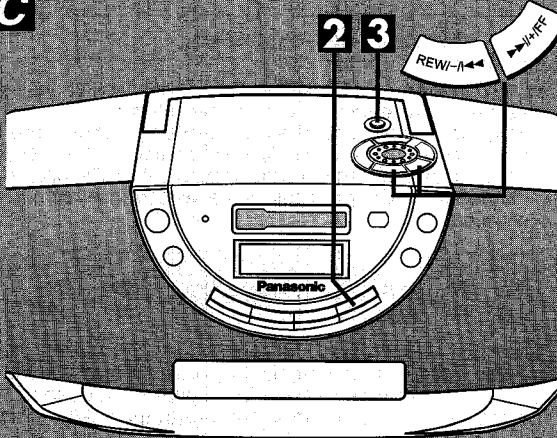
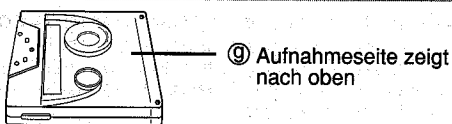
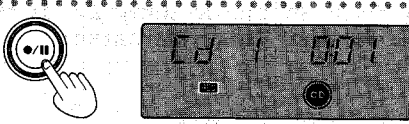
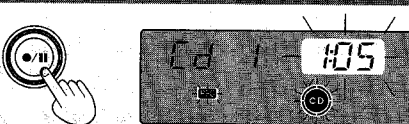
Appuyez sur [DISPLAY].

À chaque pression sur cette touche en mode CD ou en mode radio :

→ ⓐ tat actuel → ⓑ Temps actuel → ⓒ Compteur de bande

Pour remettre le compteur de bande à zéro

Appuyez sur [C-RESET].
Le compteur est remis à "000".

A**B****C****1****2****3****D**

Vor der Aufnahme

A

Löschschutz

In der Abbildung ist dargestellt, wie die Löschschutzlamellen entfernt werden, um das Aufnehmen zu verhindern. Um auf die Cassette wieder aufnehmen zu können, überkleben Sie die Öffnung wie dargestellt.

B

Aufnahmen Löschen

- 1 Legen Sie die Cassette ein, wobei die zu löschende Seite nach oben zeigt.
- 2 Drücken Sie [■ TAPE/CD], um in den Modus TAPE zu wechseln.
- 3 Drücken Sie [●/II].

C

Aufnahme von CDs

Vorbereitungen:

- Legen Sie die CD ein (→ Seite 14).
- Für Aufnahme ab dem Bandanfang
Spulen Sie das Band geringfügig vor, bis das Vorspannband die Tonköpfe passiert hat.

1

Setzen Sie eine Cassette ein, wobei die Seite für die Aufnahme nach oben zeigt.

2

Betätigen Sie [■ TAPE/CD], um auf die CD-Betriebsart umzuschalten.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:
TAPE ↔ CD

3

Drücken Sie [●/II], um die Aufnahme zu starten.

Gleichzeitig mit der CD-Wiedergabe beginnt die Aufnahme am Cassetendeck.
Nach beendetem Abspielen der CD stoppt die Bandaufnahme gleichzeitig.

Beenden der Aufnahme

Drücken Sie [■ TAPE/CD].

D Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme

Drücken Sie [●/II].

Um die Aufnahme fortzusetzen, drücken Sie die Taste erneut.

Fortsetzen der Aufnahme auf dem gleichen Band mit einer weiteren CD

- 1 Drücken Sie [▲ CD] und legen Sie die nächste CD ein.
- 2 Drücken Sie [●/II].
Die Aufnahme wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde.

Aufnahmen nur bestimmter Titel

- 1 Führen Sie Schritt 1 und 2 aus, und programmieren Sie die Stücke. (→ Seite 18).
- 2 Drücken Sie [●/II].

Auslassen unerwünschter Titel

- 1 Drücken Sie [●/II], um die Aufnahme vorübergehend zu unterbrechen. (Die CD-Wiedergabe pausiert ebenfalls.)
- 2 Drücken Sie [REW-/I◀◀] oder [▶▶/+/FF], bis die Nummer des als nächstes aufzuzeichnenden Titels angezeigt wird.
- 3 Drücken Sie [●/II], um die Aufnahme fortzusetzen.

Prima di registrare

A Prevenzione delle cancellazioni accidentali

L'illustrazione mostra come rimuovere le linguette per evitare di cancellare nastri già registrati. Per poter registrare di nuovo sul nastro dopo la rimozione delle linguette, coprire i fori come illustrato.

- a) Lato A
- b) Linguetta del lato "B"
- c) Linguetta del lato "A"
- d) Per registrare di nuovo
- e) Nastro normale
- f) Nastro adesivo

B Cancellazione della registrazione

- 1 Inserire la cassetta con il lato da cancellare rivolto verso l'alto.
- 2 Premere [■ TAPE/CD] per passare alla modalità TAPE.
- 3 Premere [●/II].

C Registrazione dei CD

Preparativi:

- Inserire un CD (➔ pag. 15).
- Per registrare dall'inizio del nastro Avvolgere la guida del nastro.

1 Inserire una cassetta con il lato da registrare rivolto verso l'alto.

- ⓐ Nastro rivolto verso l'alto

2 Premere [■ TAPE/CD] per selezionare la modalità CD.

Ad ogni pressione del tasto
TAPE ↔ CD

3 Premere [●/II] per cominciare la registrazione.

La lettura del CD e la registrazione cominciano allo stesso tempo.

La cassetta si arresta quando il CD finisce.

Per terminare la registrazione

Premere [■ TAPE/CD].

D Per pausare la registrazione

Premere [●/II].

Premerto di nuovo per continuare la registrazione.

Per continuare la registrazione con un altro CD sullo stesso nastro

- 1 Premere [▲ CD] e inserire l'altro CD.
- 2 Premere [●/II].

La registrazione comincia da dove è stata interrotta.

Per registrare i brani selezionati

- 1 Eseguire i punti 1 e 2; programmare le tracce (➔ pag. 19).
- 2 Premere [●/II].

Per saltare i brani non desiderati

- 1 Premere [●/II] per pausare la registrazione. (Anche il CD fa una pausa.)
- 2 Premere [REW/-/◀◀] o [▶▶/+/FF] per visualizzare il brano successivo che si desidera registrare.
- 3 Premere [●/II] per continuare la registrazione.

Avant l'enregistrement

A Pour prévenir les risques d'effacement

Le schéma ci-contre montre comment briser les languettes pour interdire tout enregistrement. Si vous voulez enregistrer de nouveau, recouvrez l'encoche comme indiqué.

- a) Face A
- b) Languette pour la face "B"
- c) Languette pour la face "A"
- d) Pour enregistrer de nouveau
- e) Bande Normal
- f) Ruban adhésif

B Effacement d'un enregistrement

- 1 Insérez la cassette avec la face à effacer tournée vers le haut.
- 2 Appuyez sur [■ TAPE/CD] pour passer en mode cassette.
- 3 Appuyez sur [●/II].

C Enregistrement d'un CD

Préparatifs :

- Insérez un CD (➔ page 15).
- Pour enregistrer depuis le début de la bande Faites avancer l'amorce de bande.

1 Insérez une cassette avec la face à enregistrer tournée vers le haut.

- ⓐ Face à enregistrer tournée vers le haut

2 Appuyez sur [■ TAPE/CD] pour passer en mode CD.

A chaque pression sur la touche
TAPE ↔ CD

3 Appuyez sur [●/II] pour commencer l'enregistrement.

La lecture du CD et l'enregistrement commencent en même temps.

La cassette s'arrête lorsque la lecture du CD est terminée.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur [■ TAPE/CD].

D Pour passer en pause d'enregistrement

Appuyez sur [●/II].

Pour reprendre l'enregistrement, appuyez à nouveau sur cette touche.

Pour continuer l'enregistrement avec un autre CD sur la même cassette

- 1 Appuyez sur [▲ CD] et insérez l'autre CD.
- 2 Appuyez sur [●/II].

L'enregistrement commence au point où il a été arrêté.

Pour enregistrer les plages sélectionnées

- 1 Effectuez les étapes 1 et 2, programmez les plages. (➔ page 19).
- 2 Appuyez sur [●/II].

Pour sauter des plages

- 1 Appuyez sur [●/II] pour passer en pause d'enregistrement. (le lecteur CD passe également en pause).
- 2 Appuyez sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶/+/FF] pour afficher la plage que vous désirez enregistrer ensuite.
- 3 Appuyez sur [●/II] pour reprendre l'enregistrement.

Aufnahme von CDs

Sie können entweder alle Titel einer CD (ALL-REC) oder nur einen einzelnen Titel (1-REC) aufnehmen.

A ALL-REC

Vorbereitung: Legen Sie die CD ein (➔ Seite 14).

1 Betätigen Sie [■ TAPE/CD], um auf die CD-Betriebsart umzuschalten.

2 Betätigen Sie [CD REC MODE], bis „ALL-REC“ angezeigt wird.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

→ ALL-REC → 1-REC → OFF (Aus) →

Im Display wird die zur Aufnahme erforderliche Bandlänge angezeigt.

Die Anzeige „C---“ weist darauf hin, dass eine Bandlänge von mehr als 100 Minuten erforderlich ist. In einem solchen Fall ist eine Aufnahme zwar möglich, doch werden nicht alle Titel aufgezeichnet, wenn die Bandlänge nicht ausreicht.

3 Setzen Sie eine Cassette ein, wobei die Seite für die Aufnahme nach oben zeigt.

4 Drücken Sie [●/II], um die Aufnahme zu starten. Das Band wird automatisch zurückgespult, ein 10 Sekunden langer signalfreier Bandabschnitt wird erzeugt, und dann beginnt die Aufnahme mit dem ersten Titel der CD.

Beenden der Aufnahme

Drücken Sie [■ TAPE/CD]. Gleichzeitig stoppt die CD-Wiedergabe.

Wenn ein Titel nach Erreichen des Bandendes auf der nach oben weisenden Seite der Cassette abgeschnitten wird: Das Cassettedeck schaltet auf Aufnahmepause, und die CD-Wiedergabe pausiert ebenfalls.

Um den Titel erneut auf der anderen Bandseite aufzuzeichnen

1. Drücken Sie [▲ TAPE], drehen Sie die Cassette um und setzen Sie sie wieder ein.

2. Drücken Sie [●/II].

Ein 10 Sekunden langer signalfreier Bandabschnitt wird erzeugt, und dann wird die Aufnahme am Anfang des vorher abgeschnittenen Titels fortgesetzt.

Aufnahmen nur bestimmter Titel

① Programmieren Sie die gewünschten Titel ein (➔ Schritt 1 und 2 auf Seite 18).

② Führen Sie die Schritte von 2 bis 4 oben aus.

Hinweis

Während einer ALL-REC-Aufnahme stehen die Funktionen Wiederholwiedergabe und Zufallswiedergabe (➔ Seite 16) nicht zur Verfügung.

B 1-REC

Vorbereitung: Legen Sie die CD ein (➔ Seite 14) und setzen Sie eine Cassette ein.

Spulen Sie das Band an die Stelle vor, an der die Aufnahme beginnen soll.

1 Betätigen Sie [■ TAPE/CD], um auf die CD-Betriebsart umzuschalten.

2 Betätigen Sie [CD REC MODE], bis „1-REC“ angezeigt wird.

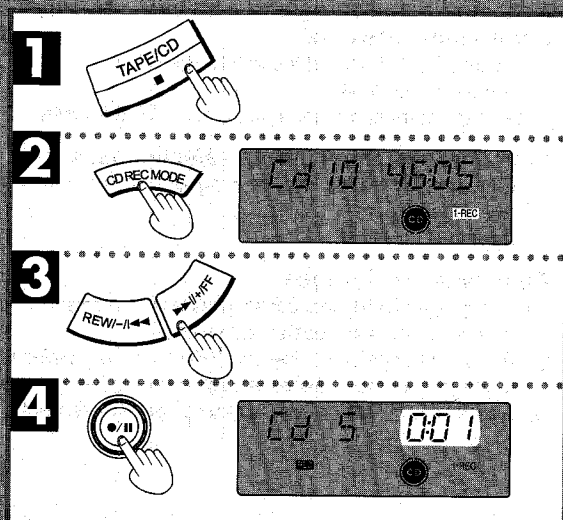
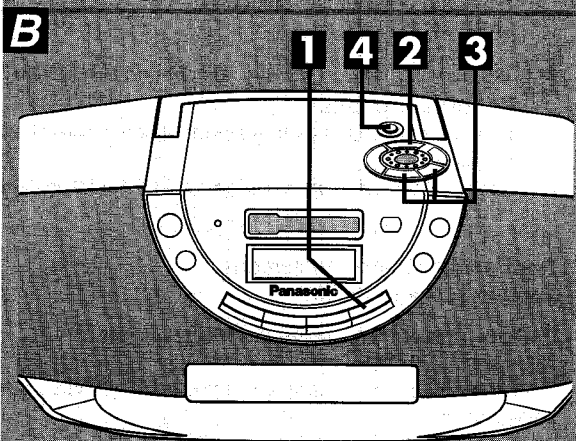
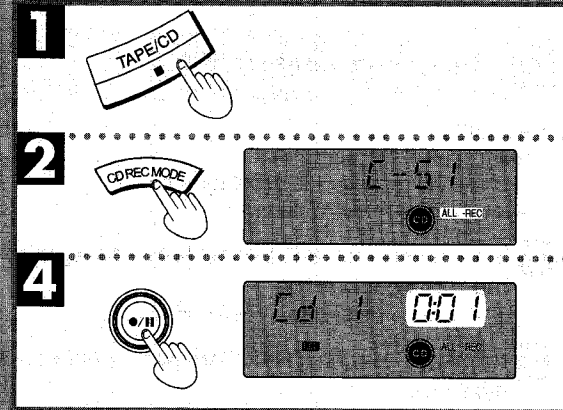
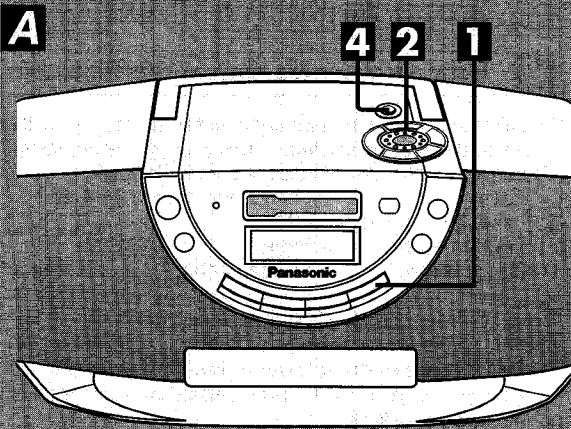
3 Betätigen Sie [REW/-/◀◀] oder [▶▶ /+FF], bis die Nummer des zur Aufnahme vorgesehenen Titels angezeigt wird.

4 Drücken Sie [●/II], um die Aufnahme zu starten. Gleichzeitig mit der CD-Wiedergabe beginnt die Aufnahme am Cassettedeck.

Beenden der Aufnahme

Drücken Sie [■ TAPE/CD]. Gleichzeitig stoppt die CD-Wiedergabe.

(Fortsetzung auf nächster Seite)



Registrazione dei CD

Si può registrare l'intero CD (ALL-REC) o un brano selezionato (1-REC).

A ALL-REC

Preparativi: Inserire un CD (➔ pag. 15)

1 Premere [■ TAPE/CD] per selezionare la modalità CD.

2 Premere [CD REC MODE] per visualizzare "ALL REC".

Ad ogni pressione del tasto

→ ALL-REC → 1-REC → OFF

Il display mostra la lunghezza necessaria del nastro. "C-- -- --" indica che il nastro necessario supera i 100 minuti. Si può ancora registrare, ma alcuni brani potrebbero non venire registrati se il nastro non è sufficientemente lungo.

3 Inserire una cassetta con il lato da registrare rivolto verso l'alto.

4 Premere [●/II] per cominciare la registrazione. L'unità riavvolge il nastro, registra 10 secondi di silenzio e comincia poi automaticamente la registrazione.

Per terminare la registrazione

Premere [■ TAPE/CD]. Si ferma anche il CD.

Se un brano si interrompe alla fine del lato della cassetta rivolto in alto:

La registrazione e il CD fanno una pausa.

Per registrare di nuovo il brano sul lato opposto

1. Premere [▲ TAPE], capovolgere la cassetta e inserirla.

2. Premere [●/II].

L'unità registra 10 secondi di silenzio e riprende a registrare dall'inizio del brano interrotto.

Per registrare i brani selezionati

① Programmare i brani (➔ passi 1 e 2 a pag. 19).

② Seguire il procedimento dei passi da 2 a 4.

Nota

Non si può usare ALL-REC con la ripetizione della lettura o la lettura casuale (➔ pag. 17).

B 1-REC

Preparativi: Inserire un CD (➔ pag. 15) e una cassetta. Avvolgere il nastro fino al punto da cui si desidera cominciare la registrazione.

1 Premere [■ TAPE/CD] per selezionare la modalità CD.

2 Premere [CD REC MODE] per visualizzare "1-REC".

3 Premere [REW/-/◀◀] o [▶▶ /+ /FF] per selezionare il brano che si desidera registrare.

4 Premere [●/II] per cominciare la registrazione. La lettura del CD e la registrazione cominciano allo stesso tempo.

Per terminare la registrazione

Premere [■ TAPE/CD]. Si ferma anche il CD.

Enregistrement de CD

Vous pouvez enregistrer le CD en entier (ALL-REC) ou une seule plage de votre choix (1-REC).

A ALL-REC

Préparatifs : Insérez un CD (➔ page 15).

1 Appuyez sur [■ TAPE/CD] pour passer en mode CD.

2 Appuyez sur [CD REC MODE] pour afficher "ALL REC".

A chaque pression sur la touche

→ ALL-REC → 1-REC → OFF

L'affichage indique la durée de bande nécessaire. "C-- -- --" signifie que la durée de bande nécessaire dépasse 100 minutes. Vous pouvez continuer à enregistrer, mais certaines plages ne seront peut-être pas enregistrées si la bande n'est pas assez longue.

3 Insérez une cassette avec la face à enregistrer tournée vers le haut.

4 Appuyez sur [●/II] pour commencer l'enregistrement.

L'appareil rembobine la bande, enregistre 10 secondes de silence, puis commence l'enregistrement.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur [■ TAPE/CD]. Le CD s'arrête également.

Si une plage n'a pas pu être enregistrée complètement à la fin de la face supérieure de la cassette:

L'enregistrement et le CD s'arrêtent.

Pour réenregistrer la plage sur l'autre face

1. Appuyez sur [▲ TAPE], retournez la cassette et la réinsérez.

2. Appuyez sur [●/II].

L'appareil enregistre 10 secondes de silence et reprend l'enregistrement depuis le début de la plage coupée.

Pour enregistrer des plages sélectionnées

① Programmez les plages (➔ étapes 1 et 2 à la page 19).

② Effectuez les opérations des étapes 2 à 4 ci-dessus.

Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser ALL-REC avec une lecture répétée ou aléatoire (➔ page 17).

B 1-REC

Préparatifs : Insérez un CD (➔ page 15) et une cassette. Faites avancer la bande au point où vous désirez commencer l'enregistrement.

1 Appuyez sur [■ TAPE/CD] pour passer en mode CD.

2 Appuyez sur [CD REC MODE] pour afficher "1-REC".

3 Appuyez sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶ /+ /FF] pour sélectionner la plage à enregistrer.

4 Appuyez sur [●/II] pour commencer l'enregistrement.

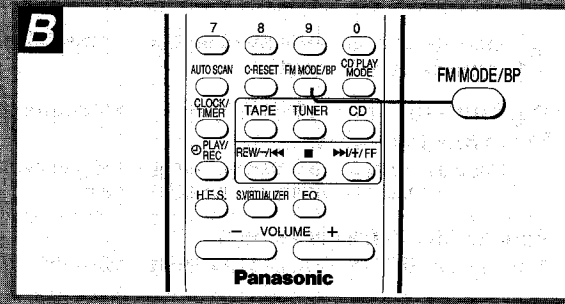
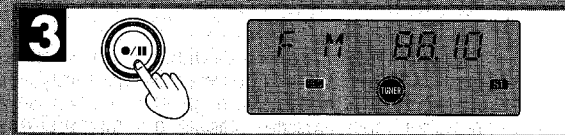
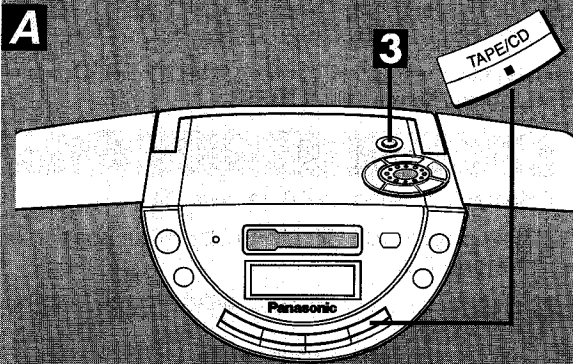
La lecture du CD et l'enregistrement commencent en même temps.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur [■ TAPE/CD]. Le CD s'arrête également.

(Continua alla pagina seguente)

(Suite à la page suivante)



Aufnahme von CDs

1-REC

Aufnahmen des laufenden Titels

- ① Betätigen Sie [CD REC MODE], bis „1-REC“ angezeigt wird.
 - ② Drücken Sie [●/II].
- Die Aufnahme beginnt am Anfang des Titels und stoppt, nachdem die Wiedergabe des Titels beendet ist.

Hinweis

Nach Erreichen des Bandendes stoppen die Aufnahme am Cassettendeck und die CD-Wiedergabe selbst dann, wenn der laufende Titel noch nicht vollständig aufgezeichnet worden ist.

A Aufnahme von Rundfunksendungen

Vorbereitungen:

- Für Aufnahme ab dem Bandanfang
Spulen Sie das Band geringfügig vor, bis das Vorspannband die Tonköpfe passiert hat.
- Für Aufnahme von der Mitte einer Cassette
Spulen Sie das Band an die Stelle vor, an der die Aufnahme beginnen soll.

- 1** Setzen Sie eine Cassette ein, wobei die Seite für die Aufnahme nach oben zeigt.
- 2** Stimmen Sie den gewünschten Sender ab (➔ Seite 20 und 22).
- 3** Drücken Sie [●/II], um die Aufnahme zu starten.

Beenden der Aufnahme

Drücken Sie [■ TAPE/CD].

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme

Drücken Sie [●/II].

Um die Aufnahme fortzusetzen, drücken Sie die Taste erneut.

Unterdrücken von Interferenzpfeifen beim Aufnehmen einer MW-Sendung auf Cassette (BP-Funktion)

Nur über Fernbedienung

Betätigen Sie [FM MODE/BP] während der Aufnahme.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

bP1 ↔ bP2

Wählen Sie die Einstellung, mit der die Empfangsstörungen am wirksamsten unterdrückt werden.

1-REC

Per registrare un brano durante la sua lettura

- ① Premere [CD REC MODE] per visualizzare "1-REC".
- ② Premere [●/II].

La registrazione comincia dall'inizio del brano e si arresta alla fine del brano.

Nota

La registrazione e il CD si arrestano quando il nastro finisce, anche se il brano non è finito.

A Registrazione dei programmi radio**Preparativi:**

- Avvolgere la guida del nastro.
- Per registrare da un punto interno del nastro
Avvolgere il nastro fino al punto da cui si desidera cominciare la registrazione.

- 1** Inserire una cassetta con il lato da registrare rivolto verso l'alto.
- 2** Sintonizzare la stazione (➡ pagg. 21 e 23).
- 3** Premere [●/II] per cominciare la registrazione.

Per terminare la registrazione

Premere [■ TAPE/CD].

Per pausare la registrazione

Premere [●/II].

Premerlo di nuovo per continuare la registrazione.

B Riduzione del rumore durante la registrazione AM (funzione di soppressione del battimento)**Soltanto con il telecomando**

Premere [FM MODE/BP] durante la registrazione.

Ad ogni pressione del tasto

bP1 ↔ bP2

Selezionare la regolazione con meno rumore.

1-REC

Pour enregistrer une plage pendant sa lecture

- ① Appuyez sur [CD REC MODE] pour afficher "1-REC".
- ② Appuyez sur [●/II].

L'enregistrement commence au début de la plage et s'arrête à la fin de la plage.

Remarque

L'enregistrement et le CD s'arrêtent à la fin de la bande même si la plage n'est pas terminée.

A Enregistrement d'émissions de radio**Préparatifs :**

- Faites avancer l'amorce de bande.
- Pour commencer l'enregistrement depuis un point donné de la bande
Faites avancer la bande sur ce point.

- 1** Insérez une cassette avec la face à enregistrer tournée vers le haut.
- 2** Faites l'accord sur la station (➡ pages 21 et 23).
- 3** Appuyez sur [●/II] pour commencer l'enregistrement.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur [■ TAPE/CD].

Pour passer en pause d'enregistrement

Appuyez sur [●/II].

Pour reprendre l'enregistrement, appuyez à nouveau sur cette touche.

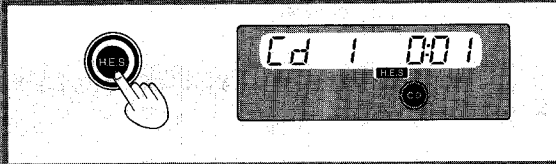
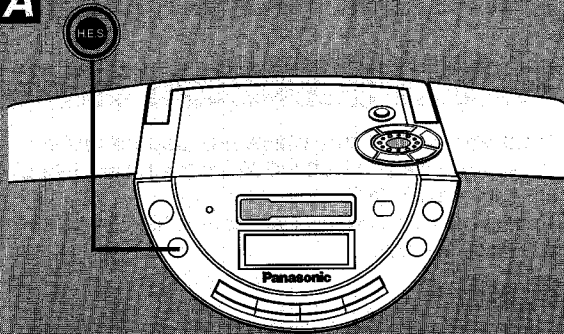
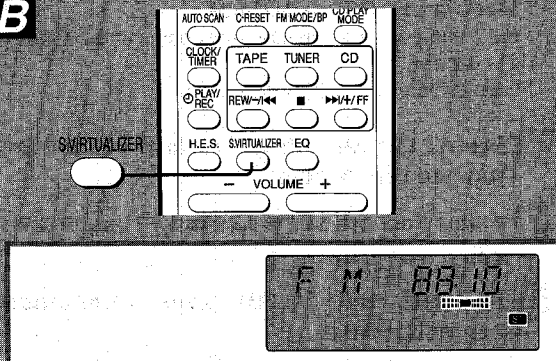
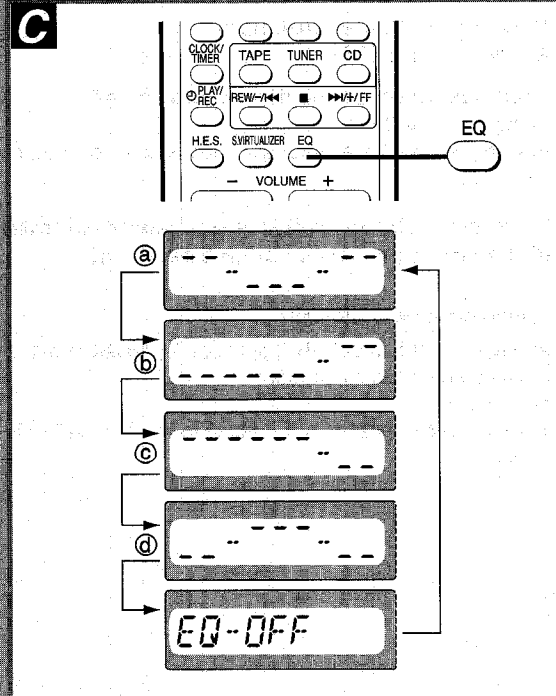
B Pour réduire le bruit lors d'un enregistrement d'une émission AM (fonction Beat Proof)**Télécommande seulement**

Appuyez sur [FM MODE/BP] pendant l'enregistrement.

A chaque pression sur la touche :

bP1 ↔ bP2

Sélectionnez la position pour laquelle le bruit est le plus faible.

A**B****C****A**

Harmonic Enhancer Sound

Sie können klare Gesangsstimmen genießen.

Drücken Sie [H.E.S.]

Drücken Sie die Taste erneut, um die Funktion aufzuheben.

Hinweis

Diese Funktion wirkt sich nicht auf Aufnahmen aus.

B

3-D-Sound mit dem Sound Virtualizer

Nur über Fernbedienung

Bei der Wiedergabe von Stereoklang können Sie einen dreidimensionalen Klang einstellen.

Drücken Sie [S.VIRTUALIZER].

Drücken Sie die Taste erneut, um die Funktion aufzuheben.

Hinweis

Diese Funktion wirkt sich nicht auf Aufnahmen aus.

Die Art des jeweiligen Klangeffekts hängt von der wiedergegebenen Quelle ab.

C

Klangqualität

Nur über Fernbedienung

Sie können zwischen vier Arten der Klangqualität wählen.

Ⓐ **XBS**: Sorgt für kraftvollen Rock.

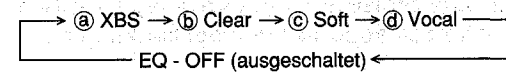
Ⓑ **Clear**: Betont höhere Töne

Ⓒ **Soft**: Für Hintergrundmusik.

Ⓓ **Vocal**: Ermöglicht glanzvolleren Gesang.

Drücken Sie [EQ], um eine Einstellung zu wählen.

Folgende Einstellungen können durch Tastendruck schrittweise durchlaufen werden:

**Hinweis**

Diese Klangeinstellungen wirken sich nicht auf Aufnahmen aus.

A Harmonic Enhancer

È possibile riprodurre suoni vocali estremamente chiari.

Premere [H.E.S.]

Premerlo di nuovo per annullare.

Nota

Questa funzione non ha alcun effetto sulla registrazione. Dipende sorgente del suono usata.

B Audio 3D con Sound Virtualizer

Soltanto con il telecomando

È possibile creare effetti sonori tridimensionali durante l'ascolto di suoni stereofonici.

Premere [S.VIRTUALIZER].

Premerlo lo nuovo per annullare l'effetto.

Nota

Questa funzione non ha alcun effetto sulla registrazione. L'effetto dipende sorgente del suono usata.

C Qualità del suono

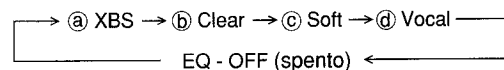
Soltanto con il telecomando

È possibile scegliere tra quattro diversi tipi di qualità del suono.

- Ⓐ **XBS:** Aggiunge vigore alla musica rock
- Ⓑ **Clear:** Esalta i suoni più alti
- Ⓒ **Soft:** Per la musica di sottofondo
- Ⓓ **Vocal:** Rende più vividi i suoni vocali

Premere [EQ] per selezionare una regolazione.

Ad ogni pressione del tasto:



Nota

Le modifiche alla qualità del suono non hanno effetto sulla registrazione.

A Amélioration harmonique du son (HES, Harmonic Enhancer Sound)

Vous pouvez bénéficier d'un son vocal très clair.

Appuyez sur [H.E.S.].

Appuyez de nouveau pour annuler.

Remarque

Ce rendu sonore n'a pas d'effet sur les enregistrements.

B Son 3D avec le Sound Virtualizer

Télécommande seulement

Vous pouvez créer un champ sonore tridimensionnel (3D) lorsque vous êtes en stéréo.

Appuyez sur [S.VIRTUALIZER].

Appuyez de nouveau pour annuler.

Remarque

Ce rendu sonore n'a pas d'effet sur les enregistrements. Le rendu sonore réellement perçu dépend de la source écoutée.

C Qualité du son

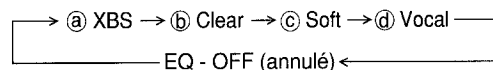
Télécommande seulement

Vous pouvez choisir l'une des quatre qualités de son suivantes :

- Ⓐ **XBS:** Pour un rock débordant d'énergie.
- Ⓑ **Clear:** Pour une meilleure clarté des sons aigus.
- Ⓒ **Soft:** Pour de la musique d'ambiance.
- Ⓓ **Vocal:** Pour ajouter de l'éclat aux voix.

Appuyez sur [EQ] pour choisir un réglage.

À chaque pression sur cette touche :



Remarque

Le changement de qualité du son n'a pas d'effet sur les enregistrements.

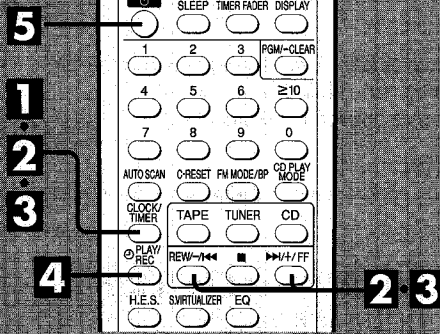
Gebrauch der Zeitschaltuhr-Funktionen

Die Zeitschaltuhr dieses Gerätes besitzt zwei Funktionen. Sie kann zum Wecken (als Wiedergabe-Zeitschaltuhr) oder zur unbeaufsichtigten Aufnahme von Rundfunksendungen (als Aufnahme-Zeitschaltuhr) verwendet werden, indem die gewünschten Zeiten im Voraus eingestellt werden.

Vorbereitungen:

Schalten Sie das Gerät und stellen Sie die korrekte Uhrzeit ein (→ Seite 12).

- **Für Zeitschaltuhr-Wiedergabe:** Bereiten Sie die zur Wiedergabe vorgesehene Programmquelle (Cassette, CD oder Tuner) vor und stellen Sie die Lautstärke wunschgemäß ein.
- **Für Zeitschaltuhr-Aufnahme:** Überprüfen Sie den Zustand der Löschschutzlamelle (→ Seite 26: **A**) der zur Aufnahme vorgesehenen Cassette, setzen Sie die Cassette mit der zu bespielenden Seite nach obenweisend ein, stimmen Sie den gewünschten Sender ab (→ Seite 20 und 22) und stellen Sie die Lautstärke wunschgemäß ein.



1 CLOCK/TIMER

2

1 REW-/I/FF >>I/FF

2 CLOCK/TIMER

3

1 REW-/I/FF >>I/FF

2 CLOCK/TIMER

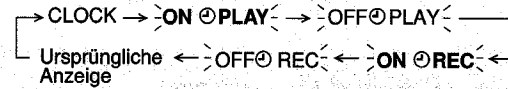
4 PLAY/REC

5

Einstellen der Ein- und Ausschaltzeit

1 Betätigen Sie [CLOCK/TIMER] zur Wahl der gewünschten Zeitschaltuhr-Funktion.

Folgende Einstellungen können durch Tastendruck schrittweise durchlaufen werden:



ON/PLAY: Zur Einstellung der Wiedergabe-Zeitschaltuhr
ON/REC: Zur Einstellung der Aufnahme-Zeitschaltuhr
 Führen Sie Schritt 2 aus, bevor die jeweilige Anzeige zu blinken aufhört. (ca. 10 Sekunden)

2 1 Betätigen Sie [REW-/I/FF] oder [>>I/FF] zur Einstellung der gewünschten Einschaltzeit. 2 Drücken Sie [CLOCK/TIMER].

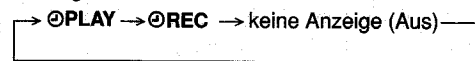
3 1 Betätigen Sie [REW-/I/FF] oder [>>I/FF] zur Einstellung der gewünschten Ausschaltzeit. 2 Drücken Sie [CLOCK/TIMER].

Damit ist die Einstellung der Ein- und Ausschaltzeit abgeschlossen.

Einschalten der Zeitschaltuhr-Funktionen

4 Drücken Sie [PLAY/REC], so dass die Timer-Anzeige erscheint.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



PLAY: Zum Einschalten der Wiedergabe-Zeitschaltuhr

REC: Zum Einschalten der Aufnahme-Zeitschaltuhr (Falls die Ein- und Ausschaltzeit nicht eingestellt worden sind, erscheint die betreffende Anzeige nicht.) Die Fehleranzeige „E“ erscheint, wenn die Uhr noch nicht eingestellt worden ist.

5 Drücken Sie [POWER], um das Gerät auszuschalten. Zum Betrieb der Zeitschaltuhr muss die Stromzufuhr ausgeschaltet sein.

Die Zeitschaltuhr-Aufnahme beginnt 30 Sekunden vor Erreichen der voreingestellten Einschaltzeit.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

È possibile impostare il timer in modo che venga attivato ad una data ora per la funzione di sveglia (riproduzione con il timer) per la registrazione della trasmissione di una stazione radio (registrazione con il timer).

Preparativi:

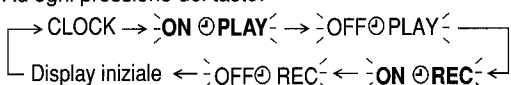
Accendere l'unità e regolare l'orologio (➔ pag. 13).

- **Per la riproduzione con il timer**, preparare la fonte sonora (registratore/CD/radio) alla riproduzione e regolare il volume.
- **Per la registrazione con il timer**, verificare l'integrità della linguetta di prevenzione delle cancellazioni (➔ pag. 27: **A**) inserirla con il lato da registrare rivolto verso l'alto. Sintonizzare la radio sulla stazione desiderata (➔ pag. 21-23) e regolare il volume.

Regolazione delle ore di inizio e fine

1 Premere [CLOCK/TIMER] per selezionare la funzione del timer.

Ad ogni pressione del tasto:



ON @ PLAY: per impostare la riproduzione con il timer

ON @ REC: per impostare la registrazione con il timer

Passare al punto 2 prima che le indicazioni smettano di lampeggiare (circa 10 secondi).

- a) Inizio
- b) Fine

2 ① Premere [REW/-/◀◀] o [▶▶/+/FF] per regolare l'ora di inizio.

② Premere [CLOCK/TIMER].

3 ① Premere [REW/-/◀◀] o [▶▶/+/FF] per regolare l'ora della fine.

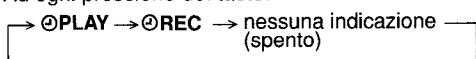
② Premere [CLOCK/TIMER].

Le ore di inizio e fine sono ora regolate.

Attivazione dei timer

4 Premere [⊕ PLAY/REC] per visualizzare l'indicazione del timer.

Ad ogni pressione del tasto:



⊕ PLAY: per attivare il timer di riproduzione

⊕ REC: per attivare il timer di registrazione

(L'indicatore non appare se le ore di inizio e fine non sono state regolate.)

Appare "E" se l'orologio non è stato regolato.

5 Premere [⏻] per spegnere l'unità.

L'unità deve essere spenta affinché i timer possano funzionare.

Il timer di registrazione si attiva 30 secondi circa prima dell'ora regolata.

Vous pouvez régler le programmeur pour que l'appareil se mette en marche à un moment précis pour vous réveiller (lecture temporisée) ou pour enregistrer une émission de radio (enregistrement temporisé).

Préparatifs:

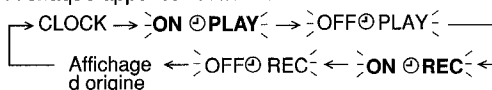
Allumez l'appareil et réglez l'horloge (➔ page 13).

- **Pour une lecture temporisée**, préparez la source musicale que vous voulez écouter (cassette/CD/radio), et réglez le volume.
- **Pour un enregistrement temporisé**, vérifiez l'état de la languette de protection contre l'effacement (➔ page 27: **A**) et insérez la cassette avec la face à enregistrer tournée vers le haut. Accordez-vous sur une station radio (➔ pages 21 à 23), et réglez le volume.

Programmation de l'heure de début et de fin

1 Appuyez sur [CLOCK/TIMER] pour sélectionner la fonction du programmeur.

À chaque appui sur cette touche:



ON @ PLAY: pour régler la lecture temporisée.

ON @ REC: pour régler l'enregistrement temporisé.

Passer à l'étape 2 avant que ces témoins ne cessent de clignoter (environ 10 secondes).

- a) Début
- b) Fin

2 ① Appuyez sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶/+/FF] pour programmer l'heure de début.

② Appuyez sur [CLOCK/TIMER].

3 ① Appuyez sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶/+/FF] pour programmer l'heure de fin.

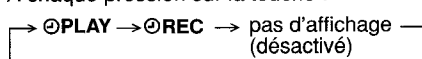
② Appuyez sur [CLOCK/TIMER].

L'heure de début et l'heure de fin sont maintenant programmées.

Activation des programmeurs

4 Appuyez sur [⊕ PLAY/REC] pour afficher le témoin de programmeur.

À chaque pression sur la touche:



⊕ PLAY: pour activer le programmeur de lecture

⊕ REC: pour activer le programmeur de lecture

(L'indicateur n'apparaît pas si l'heure de début et l'heure de fin n'ont pas été enregistrées.)

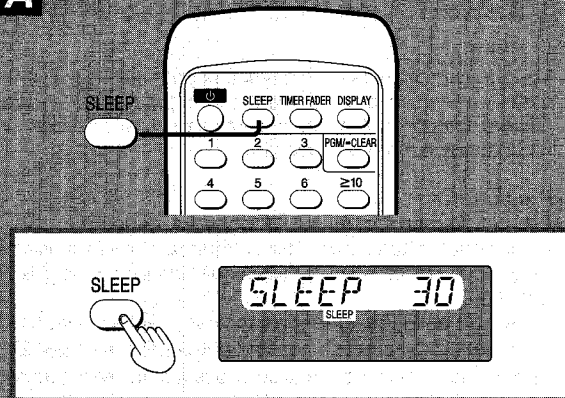
"E" apparaît si l'horloge n'a pas été réglée.

5 Appuyez sur [⏻] pour éteindre l'appareil.

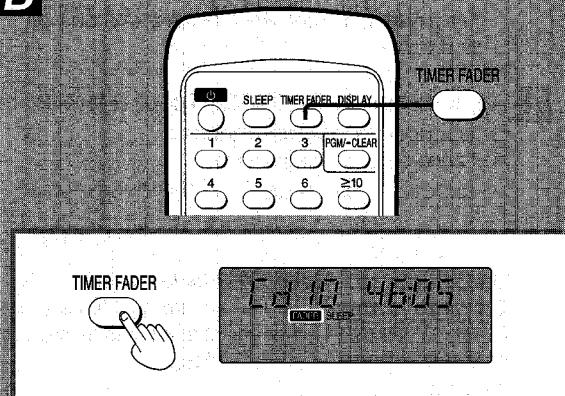
L'appareil doit être éteint pour que les programmeurs puissent fonctionner.

Le programmeur d'enregistrement allume l'appareil environ 30 secondes avant l'heure programmée.

A



B



Aufheben der Zeitschaltuhr-Funktion

Betätigen Sie bei eingeschalteter Stromzufuhr [⊕ **PLAY/REC**], bis die jeweilige Zeitschaltuhr-Anzeige verschwindet. (Wenn eine Zeitschaltuhr-Funktion aktiviert ist, schaltet die Zeitschaltuhr die Stromzufuhr täglich zu den eingestellten Zeiten ein und aus.)

Überprüfen der Zeitschaltuhr-Programmierung (bei ausgeschalteter Stromzufuhr)

Drücken Sie [**CLOCK/TIMER**]. Danach werden die verschiedenen Zeitschaltuhr-Einstellungen in der folgenden Reihenfolge angezeigt: Ein- und Ausschaltzeit → Programmquelle → Lautstärkepegel → Uhrzeit

Ändern der Zeitschaltuhr-Programmierung (bei eingeschalteter Stromzufuhr)

Ändern der Ein- oder Ausschaltzeit

Führen Sie die Schritte **1**, **2**, **3** und **5** auf der vorigen Seite aus.

Ändern der Programmquelle oder des Lautstärkepegels

1. Betätigen Sie [⊕ **PLAY/REC**], bis die jeweilige Zeitschaltuhr-Anzeige verschwindet.
2. Nehmen Sie gewünschte Änderung von Programmquelle oder Lautstärkepegel vor.
3. Führen Sie Schritt **2** und **5** auf der vorigen Seite aus.

Wiedergabe einer gewünschten Programmquelle nach Programmieren der Zeitschaltuhr

Achten Sie stets darauf, das Gerät vor Erreichen der vorprogrammierten Einschaltzeit der Zeitschaltuhr auszuschalten.

Hinweis

Die Wiedergabe-Zeitschaltuhr kann nicht gemeinsam mit der Aufnahme-Zeitschaltuhr verwendet werden.

A Einschlaf-Zeitschaltuhr

Nur über Fernbedienung

Mit Hilfe dieser Zeitschaltuhr-Funktion kann das Gerät nach Verstreichen der voreingestellten Zeitdauer (Einschlafzeit) automatisch ausgeschaltet werden.

Bei Wiedergabe einer CD bzw. Cassette oder beim Rundfunkempfang

Betätigen Sie [SLEEP] zur Einstellung der gewünschten Zeitdauer (in Minuten).

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



Aufheben der Einschlafzeitschaltuhr-Funktion

Betätigen Sie [SLEEP] zur Wahl von „SLEEP OFF“.

Überprüfen der verbleibenden Einschlafzeit

Drücken Sie [SLEEP] einmal.

Die verbleibende Einschlafzeit wird ca. 5 Sekunden lang angezeigt.

Ändern der Einstellung

Betätigen Sie [SLEEP], um die gewünschte Einschlafzeit einzustellen.

Die Einschlaf-Zeitschaltuhr kann gemeinsam mit der Wiedergabe- und Aufnahmezeitschaltuhr verwendet werden. Achten Sie stets darauf, das Gerät vor Erreichen der vorprogrammierten Einschaltzeit der Wiedergabe- bzw. Aufnahmezeitschaltuhr auszuschalten.

B Zeitschaltuhr-Überblendregler

Nur über Fernbedienung

Diese Funktion ermöglicht es, die Lautstärke beim Einschalten des Gerätes über eine Zeitschaltuhr-Funktion allmählich einzublenden und vor Ausschalten des Gerätes über die Einschlaf-Zeitschaltuhr allmählich auszublenden.

Drücken Sie [TIMER FADER], so dass die Anzeige „FADER“ im Display erscheint.

(Solange die Anzeige „FADER“ im Display erscheint, werden alle Zeitschaltuhr-Funktionen mit Überblendregelung versehen.)

Um diese Funktion aufzuheben, drücken Sie die Taste erneut.

Hinweis

Zeitschaltuhr-Aufnahmen werden von dieser Funktion jedoch nicht beeinflusst.

Per cancellare il timer

Premere [⊕ PLAY/REC] mentre l'unità è accesa per cancellare le indicazioni del timer.
(Il timer si attiva automaticamente tutti i giorni all'ora regolata).

Per controllare le impostazioni (quando l'unità è spenta)

Premere [CLOCK/TIMER].
Le regolazioni vengono mostrate nell'ordine seguente.
Ora di inizio, Ora della fine → Sorgente → Volume → Orologio

**Per cambiare le regolazioni (con l'unità accesa)
Per cambiare le ore**

Seguire il procedimento dei passi 1, 2, 3 e 5.
Per cambiare la sorgente del suono o la regolazione del volume

1. Premere [⊕ PLAY/REC] per cancellare l'indicazione dell'ora.
2. Cambiare la sorgente del suono o la regolazione del volume.
3. Ripetere i passi da 4 a 5.

Dopo aver regolato il timer, si possono ascoltare altre sorgenti del suono.

Spegnere l'unità prima dell'ora di attivazione del timer.

Nota

Non è possibile utilizzare contemporaneamente le funzioni di riproduzione e registrazione con il timer.

A Timer di spegnimento automatico

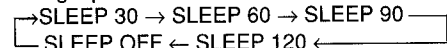
Soltanto con il telecomando

Regolare in modo che l'unità si arresti e spenga dopo un certo tempo.

Ascoltando un CD, una cassetta o la radio.

Premere [SLEEP] per selezionare il tempo (in minuti).

Ad ogni pressione del tasto



Per cancellare

Premere [SLEEP] per selezionare "SLEEP OFF".

Per controllare il tempo restante

Premere una volta [SLEEP].
Il tempo restante viene mostrato per 5 secondi circa.

Per cambiare il tempo.

Premere [SLEEP] per selezionare il nuovo tempo.

Il timer di spegnimento automatico può essere usato in combinazione con i timer di riproduzione e di registrazione. Accertarsi che l'unità sia spenta prima dell'ora di inizio regolata per il timer di riproduzione o di registrazione.

B Timer di dissolvenza

Soltanto con il telecomando

Il volume si dissolve gradualmente in ingresso quando un timer accende l'unità e si dissolve gradualmente in uscita quando il timer spegne l'unità.

Premere [TIMER FADER] in modo da visualizzare l'indicazione "FADER".

(Questa operazione ha effetto su tutti i tipi di timer)
Premere di nuovo per annullare.

Nota

Questa operazione non ha effetto sulla registrazione con il timer.

Pour désactiver le programmeur

Quand l'appareil est sous tension, appuyez sur [⊕ PLAY/REC] pour effacer les témoins de programmeur de l'afficheur. (le programmeur démarrera tous les jours à l'heure prévue si vous la laissez activée).

Pour vérifier les réglages (appareil hors tension)

Appuyez sur [CLOCK/TIMER].
L'opération programmée est indiquée dans l'ordre suivant :
Heure de début, heure de fin → Source → Volume → Horloge

**Pour modifier les réglages (appareil sous tension)
Pour changer les heures de début et de fin**

Effectuez les opérations des étapes 1, 2, 3 et 5.

Pour modifier la source ou le volume

1. Appuyez sur [⊕ PLAY/REC] pour effacer le témoin de programmeur.
2. Faites les changements nécessaires pour la source ou le volume.
3. Répétez les étapes 4 et 5.

Vous pouvez écouter une autre source après avoir activé le programmeur.

Mettez l'appareil hors tension avant l'heure prévue de démarrage de la minuterie.

Remarque

Le programmeur de lecture et le programmeur d'enregistrement ne peuvent pas être utilisés en même temps.

A Programmeur d'arrêt différé (Sleep)

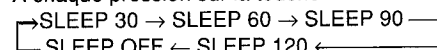
Télécommande seulement

Cette fonction vous permet de programmer l'appareil pour qu'il s'arrête et s'éteigne après la durée sélectionnée.

Tandis que vous écoutez un CD, une cassette ou la radio.

Appuyez sur [SLEEP] pour sélectionner la durée (en minutes).

A chaque pression sur la touche



Pour annuler

Appuyez sur [SLEEP] pour sélectionner "SLEEP OFF".

Pour vérifier la durée restante

Appuyez une fois sur [SLEEP].
La durée restante s'affiche pendant 5 secondes environ.

Pour changer la durée

Appuyez sur [SLEEP] pour sélectionner la nouvelle durée.

Vous pouvez utiliser le programmeur d'arrêt différé en même temps que les programmeurs de lecture et d'enregistrement. L'appareil doit être éteint avant l'heure de début de lecture ou d'enregistrement programmée.

B Atténuateur de son du programmeur (Timer Fader)

Télécommande seulement

Cette fonction augmente progressivement le son lorsqu'un programmeur allume l'appareil et le baisse progressivement lorsque le programmeur d'arrêt différé éteint l'appareil.

Appuyez sur [TIMER FADER] pour afficher le témoin "FADER".

(toutes les programmeurs seront modifiés).
Appuyez de nouveau sur la touche pour annuler.

Remarque

Cet effet n'a pas d'influence sur les enregistrements temporisés.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste). Wir werden Ihnen gerne helfen.

Bezugsseiten werden durch weiße Ziffern auf einem schwarzen Hintergrund, z.B. ⑥, gekennzeichnet.

Allen Anlageteilen gemeinsame Störungen

Die Anzeige „E“ erscheint.	Ein Bedienungsfehler wurde gemacht. Bitte lesen Sie den betreffenden Abschnitt dieser Anleitung und führen Sie den Vorgang erneut aus.
Die Anzeige „U01“ erscheint.	Wechseln Sie die Batterien aus oder betreiben Sie das Gerät mit Netzspannung. ⑥
Die Anzeige „U02“ erscheint.	Es sind keine Batterien eingelegt. Legen Sie Batterien ein oder betreiben Sie das Gerät mit Netzspannung. (Die Anzeige „U02“ erscheint nur, sofern Speicher-Stützbatterien eingelegt sind.) ⑥

CD-Spieler

Keine CD-Wiedergabe, oder falsche Anzeigen erscheinen im Display.	Reinigen Sie die CD. ⑭ Im Geräteinneren hat sich möglicherweise Kondensat gebildet. Bitte warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie den Betrieb fortsetzen. Vergewissern Sie sich, dass die Etikettseite nach oben weist. ⑭ Wechseln Sie die CD aus, falls sie zerkratzt, verwellt oder nicht normgerecht ist. ⑭
---	--

Cassettendeck

Aufnahme ist nicht möglich.	Falls die Löschsutzlamellen entfernt wurden, überkleben Sie die Löcher mit Klebestreifen. ⑫
Schlechte Klangqualität	Reinigen Sie die Tonköpfe. ⑫

Tuner

Der Rundfunkempfang ist verrauscht, oder Sender lassen sich nur schwer abstimmen.	Eine derartige Störung kann durch ein anderes Gerät in der Nähe verursacht werden. Schalten Sie das andere Gerät aus oder sorgen Sie für einen größeren Abstand von diesem Gerät. Eine derartige Störung kann auftreten, wenn die Fernbedienung eines anderen Gerätes verwendet wird.
---	--

Fernbedienung

Das Gerät spricht nicht auf die Befehle der Fernbedienung an.	Überprüfen Sie, ob die Batterien polaritätsrichtig eingelegt sind. ⑩ Wechseln Sie ggf. die erschöpften Batterien aus. ⑩
Das Gerät kann nicht über die Fernbedienung eingeschaltet werden.	Bei Batteriebetrieb muss die Stromzufuhr über den Netzschalter am Hauptgerät eingeschaltet werden. ⑥ ⑩

Technische Daten

Tuner

Frequenzbereiche

UKW	87,50 – 108,00 MHz (50-kHz-Raster)
MW	522 – 1629 kHz (9-kHz-Raster)

CD-Spieler

Abtastfrequenz	44,1 kHz
Decodierung	16 Bit linear
Laserquelle	Halbleiterlaser (Wellenlänge 780 nm)
Anzahl der Kanäle	2 Kanäle, Stereo
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Messgrenze
D/A-Wandler	MASH (1-Bit-DAC)

Cassettendeck

Spursystem	4 Spuren, 2 Kanäle, Stereo
Monitorsystem	Variabler Tonmonitor
Aufnahmesystem	Wechselstrom-Vormagnetisierung
Löschsystem	Mehrpolemagnet
Frequenzgang	
Normalband	50 Hz bis 14 kHz

Allgemeine Daten

Lautsprecher

Vollbereichslautsprecher 7 cm x 5,4 Ω

Buchsen

Ausgang PHONES: 3,5-mm-Stereobuchse (16-64 Ω)

Spannungsversorgung

Netzbetrieb 230 – 240 V Netzspannung, 50 Hz
Leistungsaufnahme: 17 W

Batteriebetrieb

12 V (acht Monozellen (Größe "D") des Typs R20, UM-1)

Speicher-Stützbatterien für Mikroprozessor und Uhr

6 V (vier Mignonzellen (Größe "AA") des Typs R6, UM-3)

Abmessungen (B x H x T)

380 x 158 x 250 mm

Masse

3,7 kg (ohne Batterien)

Hinweis

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten. Bei den Angaben zu Masse und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte.

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultare questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell'apparecchio.

Le pagine di riferimento sono indicate dai numeri dentro i cerchietti neri. ⑦

Problemi comuni

Viene visualizzato "E"	Indica una operazione sbagliata. Leggere le istruzioni.
Viene visualizzato "U01"	Sostituire le pile o usare l'unità con la corrente della rete. ⑦
Viene visualizzato "U02"	Le pile non sono state inserite. Inserire le pile o usare l'unità con la corrente della rete. ("U02" appare soltanto se si sono inserite le pile della memoria.) ⑦

CD

La lettura del CD non ha luogo o il display CD è sbagliato	Pulire il CD. ⑮ Aspettare circa un'ora che la condensa si dissolva e riprovare. Accertarsi che l'etichetta sia rivolta in alto. ⑮ Sostituire il CD se è graffiato, ondulato o ha una forma irregolare. ⑮
--	---

Piastra a cassette

La registrazione non è possibile.	Le linguette della cassetta sono state rimosse? Coprire i fori con del nastro adesivo. ⑦
Scarsa qualità del suono	Pulire le testine. ⑮

Radio

C'è molto rumore o c'è difficoltà a sintonizzare	L'interferenza potrebbe essere causata da un altro componente. Spegnerne l'altro componente o allontanarlo da questa unità. L'interferenza potrebbe verificarsi se si usa il telecomando di un altro componente.
--	---

Telecomando

Il telecomando non funziona.	Controllare se le pile sono state inserite correttamente. ⑪ Sostituire le pile se sono scariche. ⑪
L'unità non può essere accesa con il telecomando.	Usare il tasto di alimentazione dell'unità principale se si usa l'unità con le pile. ⑦ ⑪

Dati tecnici

Radio

Gamma di frequenza	
FM	87,50 – 108,00 MHz (intervalli di 50 kHz)
AM	522 – 1629 kHz (intervalli di 9 kHz)

Lettore CD

Frequenza campione	44,1 kHz
Decodifica	Lineare a 16 bit
Sorgente raggio	Laser a semiconduttore (lunghezza d'onda di 780 nm)

Numero di canali

Oscillazioni e vibrazioni	Al di sotto del limite misurabile
Convertitore D/A	MASH (DAC a 1 bit)

Piastra a cassette

Sistema di piste	4, 2 canali, stereo
Sistema di monitoraggio	Monitoraggio variabile del suono

Sistema di registrazione

Sistema di cancellazione	Bias c.a.
Gamma di frequenza	Magnete multipolare

Posizione normale	50 Hz – 14 kHz
-------------------	----------------

Generali

Altoparlanti	
Gamma intera	7 cm, 5,4 Ω × 2
Prese	
Uscita	PHONES: 3,5 mm stereo (16 – 64 Ω)
Alimentazione	
C.a.	230 – 240 V, 50 Hz
Pile	Assorbimento di corrente: 17 W 12 V (otto pile R20, D, UM-1)
Pile di protezione memoria computer/orologio	6V (quattro pile R6, AA, UM-3)
Dimensioni (L × A × P)	380 × 158 × 250 mm
Peso	3,7 kg circa (senza pile)

Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
Il peso e le dimensioni sono approssimativi.

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente agréé local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Les pages de référence sont indiquées par des numéros dans un rond noir ⑦.

Problèmes communs

Le "s" affiche	Une opération incorrecte a été effectuée. Lisez le mode d'emploi.
"U01" s'affiche	Remplacez les piles ou branchez l'appareil sur le secteur. ⑦
"U02" s'affiche	Il n'y a pas de piles. Insérez des piles ou branchez l'appareil sur le secteur. "U02" s'affiche seulement si vous avez inséré des piles de production de 3 ^e main. ⑦

CD

La lecture d'un CD est impossible ou l'affichage CD est incorrect	Nettoyez le CD. ⑮ Attendez environ une heure que la condensation disparaisse et essayez à nouveau. Assurez-vous que l'étiquette est tournée vers le haut. ⑮ Remplacez le CD s'il est rayé, déformé ou de forme irrégulière. ⑮
---	--

Platine-cassettes

L'enregistrement est impossible	Les languettes de la cassette n'ont-elles pas été brisées ? Recouvrez les orifices avec de la bande adhésive. ⑦
Mauvaise qualité du son	Nettoyez les têtes. ⑮

Radio

Paramètres importants ou accord sur les stations difficiles	Les perturbations peuvent être dues à un autre appareil. Éteignez l'autre appareil ou éloignez-le. La télécommande d'un autre appareil peut causer des perturbations.
---	---

Télécommande

La télécommande ne fonctionne pas	Vérifiez si les piles sont correctement insérées. ① Remplacez les piles si elles sont usées. ①
Il n'est pas possible d'allumer l'appareil avec la télécommande	Utilisez la touche d'alimentation de l'appareil si l'appareil fonctionne sur le secteur. ⑦ ①

Caractéristiques techniques

Radio

Plage de fréquences
 FM 87,50 – 108,00 MHz (pas de 50 kHz)
 AM 522 – 1 629 kHz (pas de 9 kHz)

Lecteur CD

Fréquence d'échantillonnage 44,1 kHz
 Décodage 16 bits linéaire
 Source de faisceau Laser à semiconducteur (longueur d'onde 780 nm)
 Nombre de canaux 2 canaux stéréo
 Pleurage et scintillement En dessous de la limite mesurable

Convertisseur N/A

MASH (CAN à 1 bit)

Platine-cassettes

Système de pistes 4 pistes, 2 canaux, stéréo
 Système de contrôle Contrôle à son variable
 Système d'enregistrement Prémagnétisation CA
 Système d'effacement Aimant multi-pôles
 Plage de fréquences
 Position Normal 50 Hz – 14 kHz

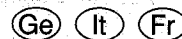
Généralités

Haut-parleurs
 Gamme intégrale 7 cm 5,4 Ω x 2
 Prises
 Sortie PHONES : 3,5 mm stéréo (16 – 64 Ω)
 Alimentation requise
 Secteur 230 – 240 V, 50 Hz
 (Consommation : 17 W)
 Piles 12 V, (huit piles R20, D, UM-1)
 Protection de la mémoire pour le programmeur/horloge
 6 V (quatre piles R6, AA, UM-3)
 Dimensions (l x h x p) 380 x 158 x 250 mm
 Poids 3,7 kg environ sans piles

Remarque

Les caractéristiques techniques sont susceptibles de modification sans avis préalable.
 Le poids et les dimensions sont donnés à titre indicatif seulement.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
 Osaka 542-8588, Japan



RQT5675-1D
 L1100GL1071